

## Pow-Wow, fue todo un éxito



Durante el fin de semana del 7 y 8 de septiembre se llevó a cabo, con todo éxito, el Annual Native American Pow-Wow que, patrocinado por el Massachusetts Center for Native American Awareness y el Departamento de Recreación de la Ciudad de Haverhill se viene celebrando por 31 años a orillas de la laguna de Plog Pond. Pictured, un miembro del grupo Guainia Taíno Tribe de Puerto Rico en su danza al búho. Pg. 13

## Pow-Wow, a big success

During the weekend of September 7 and 8, the Annual Native American Pow-Wow, which, sponsored by the Massachusetts Center for Native American Awareness and the Haverhill City Recreation Department, is being held successfully celebrating for 31 years on the banks of the Plog Pond lagoon. Pictured, a member of the Guainia Taíno Tribe group of Puerto Rico in his owl dance. Pg. 13

## Máquinas de votar; explicando su operación

El sábado, 7 de setiembre, la oficina de elecciones estuvo disponible para explicar a los residentes las diferencias que encontraremos con las nuevas máquinas para votar.

En la foto aparecen Richard Reyes mostrando a Wilfredo Peralta los cambios. Pg. 6

## Voting machines and their operation

On Saturday, September 7, the elections office was available to explain to residents the differences that we'll find with the new voting machines.

In this picture Richard Reyes is showing Wilfredo Peralta the changes. Pg. 6



Read the judge's decision on the tenants' parking situation at Museum Square on page 7.

Vea la decisión de la jueza sobre la situación de estacionamiento de los inquilinos de Museum Square en la página 7.

## La transportación gratis comienza en Lawrence

El lunes, 9 de setiembre comienza la transportación gratuita que se viene anunciando por meses. El Concejo Municipal de Lawrence aprobó la suma de \$220,000 de los fondos de los contribuidores de la ciudad.

Fíjese en las 3 rutas que estarán operando y recuerde que no estarán dando transferencias de ninguna de estas rutas.

### FREE RIDES!

Starting **Monday, September 9, 2019**, thanks to a grant from the taxpayers of the City of Lawrence, the following routes will be **FREE OF CHARGE**:

- Route 34 (Prospect Hill)
- Route 37 (Beacon Street)
- Route 85 (Lawrence Downtown Shuttle)

You will see the "FREE" sign next to the bus route information on the destination sign, on the front and side of the bus.

\*\*\*NO TRANSFERS WILL BE GIVEN OUT FROM ANY OF THESE ROUTES\*\*\*

Por/Dalia Diaz  
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

Progreso en Museum Sq.  
No hay elecciones  
preliminares  
Guaguas gratis

Página 4

Por/Dalia Diaz  
rumbonews.com/blog

From My Corner

Progress with Museum Sq.  
No Primary elections  
Free bus rides

Page 16



# Tour de Greenbelt: A Ride for All Abilities

## 50/40/25-mile Rides Benefit Local Land Conservation



Photo credit: Scott Ryder @scottrydercycling

Essex: Whether a weekend recreational rider, seasoned cyclist or one seeking a more adventurous course, Greenbelt's annual Tour de Greenbelt - Cycle for Land Conservation offers a course to fit all abilities. All while riding through the beautiful landscapes of Essex County and benefiting local land conservation.

The Fifth Annual Tour de Greenbelt offers three untimed routes that can be cycled at a rider's own pace: a half-century (50 miles) road ride, a shorter route (25 miles) road ride, and the 40-mile Gravel Grinder that is suitable for cyclists with the proper bike, with off-road excursions into protected forests and reservations.

Riders will enjoy cycling past more than 50 of Greenbelt's protected properties, venturing into state forests, ascending Sagamore Hill in the Donovan Reservation for beautiful views, then returning to Cox Reservation for a BBQ and music under the Big Tent.

The event kicks off at Greenbelt's Cox

Reservation in Essex at 9 am on September 21. Greenbelt is Essex County's land trust and proceeds help Greenbelt conserve the region's farmland, wildlife habitat, scenic landscapes, and places for outdoor recreation.

Riders can register online at <https://www.bikereg.com/tourdegreenbelt> before September 16. They may also register the morning of the event starting at 7:30am.

For Greenbelt members registration is \$155, and the rate is \$175 for non-members with fundraising optional. Riders can also select the \$50 fundraiser rate. Race day registration is \$200.

The Title Sponsor of Tour de Greenbelt is The Institution for Savings. Major sponsors of the ride include Cell Signaling Technology and New England BioLabs, and the Lead sponsor is Mortgage Network. Road support and the raffle prize are provided by Seacoast Cycle. (photo credit: Scott Ryder @scottrydercycling)

Since 1961, Greenbelt has been working with local individuals, families, farmers and communities to protect the farmland, wildlife habitat and scenic vistas of Essex County. Greenbelt has protected more than 17,500 acres of local land. For more information about Greenbelt programs, visit [www.ecga.org](http://www.ecga.org) or call 978-768-7241.

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Conservemos los festivales de Lawrence

Lawrence se ha distinguido siempre por ser la ciudad de los festivales. A tres meses y días para terminarse el año, por mal tiempo no pudimos disfrutar el desfile de Semana Hispana, pero disfrutamos a plenitud The Feast de los Italianos y el Mahrajan de los Libaneses y el Festival de Bread & Roses.

No es nuestra intención desanimar a los organizadores de algunos de estos festivales, pero hemos notado que cada año, la asistencia a The Feast y el Mahrajan ha ido decayendo. Es cierto que las comunidades que sostenían estos eventos, desde el cierre de las fábricas textiles han abandonado la ciudad en cantidades alarmantes.

Hemos tenido conversaciones con antiguos residentes de la ciudad. En su mayoría, están de acuerdo en que es cierto, que muchos se han ido y estiman que la razón es porque esta ciudad es ahora hispana en cuanto a habitantes se refiere.

Es cierto que debido al éxodo de muchas etnias estas han sido reemplazadas por latinos, especialmente dominicanos y puertorriqueños, aunque también es cierto que los que se marcharon dejaron detrás serias organizaciones que cada año luchan por subsistir y necesitan cuanta ayuda puedan prestar los que por razones obvias decidieron dejar la ciudad.

Un buen ejemplo de ello es el éxito del Festival de Bread & Roses. Muchos de los participantes y hasta el público que asiste, no son locales, vienen de otras ciudades aledañas.

Y hablando de ciudades aledañas, tenemos en nuestras páginas fotos del Pow-Wow que celebró la Ciudad de Haverhill el día domingo, 8 del corriente mes. Fue, en nuestra opinión, un éxito total con una asistencia latina considerable, muchos de ellos puertorriqueños, seguramente atraídos por la participación del grupo Kasibahagua Taino Cultural Society, una organización de tribus de cantantes, músicos, oradores y artistas indígenas del Caribe, en su mayoría portorriqueños.

Esto nos demuestra que si los puertorriqueños pueden ir a Haverhill a apoyar a los que promueven su cultura, otros pueden y deben venir a Lawrence y apoyar las actividades que disfrutaban, tal vez cuando niños y residían aquí.

### Let's save Lawrence festivals

Lawrence has always distinguished itself as the city of festivals. In just three months and a few days the year will come to an end and, due to bad weather we could not enjoy the Hispanic Week parade; but we fully enjoyed The Feast of the Italians and the Mahrajan of the Lebanese and the Bread & Roses Festival.

It is not our intention to discourage the organizers of some of these festivals, but we have noticed that every year, attendance at The Feast and Mahrajan have been declining. It is true that the communities that sustained these events, since the closure of the textile factories, have left the city in alarming numbers.

We have had conversations with some residents of the city. For the most part, they agree that it is true that many have left and believe that the reason is because this city is now Hispanic as far as population is concerned.

It is true that due to the exodus of many ethnic groups they have been replaced by Latinos, especially Dominicans and Puerto Ricans. It is also true that by leaving, those worthy organizations must struggle to survive every year and need as much help as they can get from those who moved out of the city.

A good example of this is the success of the Bread & Roses Festival. Many of the participants and even the public who attends are not locals; they come from nearby cities and towns.

And speaking of surrounding cities, we have on our pages photos of the Pow-Wow that was celebrated in the City of Haverhill on Sunday the 8th of this month. It was, in our opinion, a total success with considerable attendance of Latinos, many of them Puerto Ricans, certainly attracted by the participation of the Kasibahagua Taino Cultural Society, an organization of tribes of indigenous singers, musicians, speakers and artists of the Caribbean, most of them Puerto Ricans.

This shows us that if Puerto Ricans can go to Haverhill to support those who promote their culture, others can and should come to Lawrence and support the activities they enjoyed, perhaps when they were children and lived here.

## Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

**Dalia Díaz**

[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

**Alberto M. Surís**

[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month





**We keep parents at work and kids in school.**

**Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.**

Primary care • Physicals • Sick visits • Immunizations  
Sports physicals • Behavioral health • Nutritional health

.....

Atención primaria • Exámenes físicos • Vacunas  
Consultas por enfermedad • Exámenes físicos para deportes  
Salud conductual • Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School



**glfhc.org/school**



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## Progreso con el garaje de Museum Square

Reproducimos la carta de la jueza Diane C. Freniere con su decisión sobre la forma de acomodar a los inquilinos de Museum Square. También escribí sobre mis preguntas sin respuesta después de leerlo. Estoy particularmente perpleja por la falta de información sobre el “shuttle” que se utilizará.

Estuve de acuerdo con el Concejal de la ciudad, Pavel Payano, cuando dijo: "Si el juez quisiera que las guaguas o shuttles se usaran durante todo el día y no solo las horas prioritarias, lo habría dicho". Y así, hay muchas cosas sin terminar en su decisión.

El Concejal Jeovanny Rodríguez quiere dejar en claro a los inquilinos que, aun cuando la jueza no lo mencionó, "recibirán el transporte gratis pero no el estacionamiento. Deberían comenzar a pagar por el estacionamiento a la Ciudad. Eso ayudará a la Ciudad a cubrir el costo de la transportación".

Puede encontrarlo en la página 7.

## No hay elecciones preliminares

Lawrence solo tendrá elecciones el 24 de septiembre en el Distrito C porque todos

los demás distritos tienen dos candidatos nada más y pasarán a las elecciones finales en noviembre. Para el Concejo at-Large, había seis candidatos y en la elección final solo se elegirán tres; Pero algo sucedió en esa carrera.

Jackie Marmol decidió salirse y apoyar a Richard Russell, pero la fecha para hacerlo había pasado y su nombre continuará en la boleta. Tenemos que asegurarnos de que todos lo sepan porque será una pena darle un voto que no tendrá consecuencias.

## Viajes gratuitos en autobús

Como notó en la portada, el 1 de septiembre comienza el servicio gratuito de autobuses dentro de la ciudad. Hubo suficiente batalla en el Concejo de la Ciudad para obtener \$220,000 aprobados y solo sucedió después de una "negociación" con el alcalde que involucró la compra de las nuevas máquinas de votación.

Eso no fue negociación sino extorsión del alcalde. La mejor parte de eso es que quería colocar un gran cartel en los autobuses diciendo que era un regalo de él y muchos residentes se enteraron y creyeron que el costo proviene de su bolsillo. Dejemos en claro que todos nosotros, los contribuyentes, pagamos los autobuses, no él.

“Never interrupt your enemy when he is making a mistake.”

Napoleon Bonaparte

“Nunca interrumpas al enemigo cuando está cometiendo un error.”

Napoleón Bonaparte



# Micrófono Abierto

**95.1 FM**  
**MEGA 1400**  
*La fuerza que te mueve*

**Lunes a Viernes**  
**6Pm - 7Pm**

*Carmen Chalas*  
**“La Embajadora”**

**Lo Diferente en el Dial**

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: **978.984.7640**  
**carmenchalas24@gmail.com**



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



# WILMINGTON'S 15<sup>TH</sup> ANNUAL

**09-29-2019**

## HALF MARATHON & 5K RUN OR WALK

*Presented by the*  
**Wilmington/Tewksbury Chamber of Commerce**

**Half Marathon (13.1 Miles) ~ 5k Run or Walk (3.1 Miles)**  
**Sunday – September 29, 2019**  
**10 Waltham Street – At WCTV**  
**SHOTGUN START 10:00 am**

**Register @ [www.ChamberRace.RaceWire.com](http://www.ChamberRace.RaceWire.com)**

**Half Marathon: \$35 Pre-Registration / \$40 Race Day**  
**5K Run/Walk: \$25 Pre-Registration / \$30 Race Day**  
**18 & Under: \$15**

**USATF Certified Courses**  
**RaceWire Timing**  
**Mile Markers and Water Stops**  
**Cash Prizes for Top 3 Overall Finishers**

**Medals for Top 3 Age Groups**  
**Finisher 1/2 Medals, 5K Ribbons**  
**\*Drawstring Race Swag Bag**  
\*(guaranteed for pre-registered)

**Bib Pick-Up – 9/28 from 9 am - Noon**  
**Race Day Registration – 8 am – 9:30 am**

**Music • Hot Dogs • Fruit • Ice Cream**  
**Sponsor Booths • Raffles • Give-Aways**

**Don't Miss This Fun Community Event!**  
**Portion of Proceeds to Benefit Scholarships**  
**Visit [WilmingtonTewksburyChamber.org](http://WilmingtonTewksburyChamber.org) for additional details or call 978-657-7211**

**Premier Sponsor:**  
**ANALOG DEVICES**  
AHEAD OF WHAT'S POSSIBLE™

**WILMINGTON TEWKSBURY**  
CHAMBER OF COMMERCE

**Premier Sponsor:**  
**Beth Israel Lahey Health**  
**Winchester Hospital**

## Political corruption

Political corruption is the use of powers by government officials or their network contacts for illegitimate private gain. An illegal act by an officeholder constitutes political corruption only if the act is directly related to their official duties, is done under color of law or involves trading in influence.

## Corrupción política

La corrupción política es el uso de poderes por parte de funcionarios del gobierno o sus contactos de la red para obtener ganancias privadas ilegítimas. Un acto ilegal cometido por un funcionario público constituye corrupción política solo si el acto está directamente relacionado con sus funciones oficiales, se realiza bajo la ley o implica un intercambio de influencias.

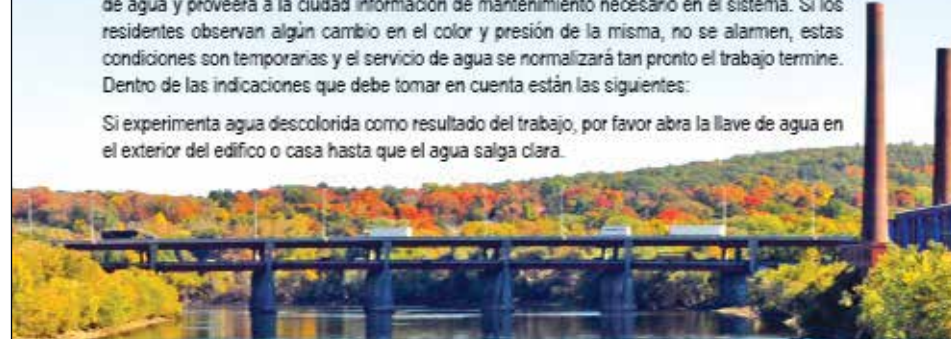


# CIUDAD DE LAWRENCE

## Evaluación de Válvulas en el Sur de Lawrence

El Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence, informa a sus residentes, que durante los meses de verano y otoño del año 2019 estarán realizando trabajos en las válvulas del sistema de agua en el Sur de Lawrence. Dichos trabajos mejorarán la función del sistema de agua y proveerá a la ciudad información de mantenimiento necesario en el sistema. Si los residentes observan algún cambio en el color y presión de la misma, no se alarmen, estas condiciones son temporarias y el servicio de agua se normalizará tan pronto el trabajo termine. Dentro de las indicaciones que debe tomar en cuenta están las siguientes:

Si experimenta agua descolorida como resultado del trabajo, por favor abra la llave de agua en el exterior del edificio o casa hasta que el agua salga clara.



**Si tiene alguna pregunta sobre las operaciones de las válvulas, comuníquese con el Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence al teléfono 978.620.3110.**



Lawrence General Recognized for Excellence with HeartCARE Center Designation

Lawrence General es reconocido por su excelencia con la designación del centro HeartCARE

The American College of Cardiology has, once again, recognized Lawrence General Hospital for its demonstrated commitment to comprehensive, high-quality culture and cardiovascular care. Lawrence General was awarded the HeartCARE Center National Distinction of Excellence in August based on meeting accreditation criteria, and through its ongoing performance registry reporting. Last year, Lawrence General became one of the first four hospitals in the nation to earn this new HeartCARE Center Distinction.

"This recognition reaffirms the hard work that our physicians, nurses, techs, and the entire cardiovascular team accomplishes every day," says Kathy Caredeo, RN, director of Cardiovascular Services and Ambulatory Procedures. "Lawrence General is, and always will be, committed to providing the highest quality cardiovascular care and exceeding the national standards for cardiac quality measures."

Hospitals and health systems that have earned an ACC HeartCARE Center designation have met a set of criteria, including participating in at least two ACC Accreditation Services programs, NCDR registries and targeted quality improvement campaigns, such as Patient Navigator Program: Focus MI, that are designed to help hospitals and institutions close gaps in guideline-based care. The hospital

also currently holds the following accreditations from American College of Cardiology: Cardiac Cath Lab with PCI Accreditation; Chest Pain Accreditation with Percutaneous Coronary Intervention; and Heart Failure Accreditation.

"Lawrence General has demonstrated its commitment to providing the Merrimack Valley with excellent heart care," said Phillip D. Levy, MD, FACC, chair of the ACC Accreditation Management Board. "ACC Accreditation Services is proud to award Lawrence General with the HeartCARE Center designation."

"Hospitals receiving the HeartCARE Center designation from the ACC have demonstrated their overall commitment to consistent, high-quality cardiovascular care through comprehensive process improvement, disease and procedure-specific accreditation, professional excellence, and community engagement," adds Caredeo. "Lawrence General is proud to be recognized as a forward-thinking institution with goals to advance the cause of sustainable quality improvement to better serve the patients of the Merrimack Valley."



El Colegio Americano de Cardiología, una vez más, reconoció al Lawrence General Hospital por su compromiso demostrado con la cultura integral y de alta calidad y la atención cardiovascular. Lawrence General fue galardonado con la Distinción Nacional de Excelencia del Centro HeartCARE en agosto en base al cumplimiento de los criterios de acreditación, y a través de su informe de registro de rendimiento continuo. El año pasado, Lawrence General se convirtió en uno de los primeros cuatro hospitales de la nación en obtener esta nueva distinción de HeartCARE Center.

"Este reconocimiento reafirma el arduo trabajo que nuestros médicos, enfermeras, técnicos y todo el equipo cardiovascular realizan todos los días", dice Kathy Caredeo, RN, directora de servicios cardiovasculares y procedimientos ambulatorios. "Lawrence General está, y siempre lo estará, comprometido a proporcionar atención cardiovascular de la más alta calidad y exceder los estándares nacionales para las medidas de calidad cardíaca".

Los hospitales y los sistemas de salud que obtuvieron la designación de ACC HeartCARE Center han cumplido un conjunto de criterios, incluida la participación en al menos dos programas de Servicios de Acreditación de ACC,

registros de NCDR y campañas específicas de mejora de la calidad, como el Programa de Navegador de Pacientes: Focus MI, que están diseñados para ayudar a hospitales e instituciones a cerrar brechas en la atención basada en pautas. El hospital también posee actualmente las siguientes acreditaciones del American College of Cardiology: Cardiac Cath Lab con acreditación PCI; Acreditación de dolor torácico con intervención coronaria percutánea; y acreditación de insuficiencia cardíaca.

"Lawrence General ha demostrado su compromiso de proporcionar al Valle de Merrimack un excelente cuidado del corazón", dijo Phillip D. Levy, MD, FACC, presidente de la Junta de Gestión de Acreditación de ACC. "Los Servicios de Acreditación ACC se enorgullecen de otorgar a Lawrence General la designación del Centro HeartCARE".

"Los hospitales que reciben la designación del Centro HeartCARE del ACC han demostrado su compromiso general con la atención cardiovascular consistente y de alta calidad a través de la mejora integral de los procesos, la acreditación de enfermedades y procedimientos específicos, la excelencia profesional y la participación de la comunidad", agrega Caredeo. "Lawrence General se enorgullece de ser reconocido como una institución con visión de futuro con objetivos para avanzar en la causa de la mejora sostenible de la calidad para servir mejor a los pacientes del Valle de Merrimack".

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



VACÍE LOS  
CONTENEDORES  
ANTES DE  
RECICLARLOS

NO COMIDA  
NI LÍQUIDO EN  
EL RECICLAJE

Comida y líquido dañan todo el reciclaje

(978) 620-3311 • [cityoflawrence.com/recycling](http://cityoflawrence.com/recycling)

City of Lawrence Recycling Program • Mayor Daniel Rivera

Funded in part by MassDEP



# Exhibición de operación de las máquinas de votación



From the left / Desde la izquierda, Lee Fickenworth, Richard Reyes, Marilou Fishwick and Jeff Silvestro, president and CEO, LHS Associates, Inc.

Por Dalia Diaz

Finalmente, las máquinas de votación tan esperadas están aquí y listas para usar en las próximas elecciones del 24 de septiembre.

El sábado pasado, el Secretario Municipal William Maloney y el Departamento de Elecciones organizaron una sesión para cualquier persona de la comunidad que desee aprender qué hay de nuevo con las máquinas.

Richard Reyes, principal empleado de contabilidad en la oficina del Secretario de la Ciudad, fue muy complaciente explicando una y otra vez de 11 am a 2 p.m. según el

público venía a verlas.

Estas son computadoras inteligentes capaces de rechazar boletas que no se llenaron correctamente. Por ejemplo, si alguien marca el círculo en dos candidatos en la misma categoría donde debían marcar solamente uno, en lugar de anular esa posición, lo devolverá de inmediato dando la oportunidad a los trabajadores electorales de ofrecer una nueva boleta y cancelarla, mientras el votante todavía está allí.

Una característica es que, en caso de una falla de energía, la batería interna se encenderá automáticamente y continuará

funcionando normalmente, la única diferencia es que una luz verde en el frente se volverá roja. Wilfredo Peralta pensó que era una gran mejora y preguntó cuánto tiempo podría funcionar solo con la batería.

Jeff Silvestro, presidente y CEO de LHS Associates, Inc. que estaba disponible

para preguntas técnicas como esa dijo: “Podrían correr de dos a cuatro horas en un cambio; el tiempo suficiente para que la electricidad regrese o puedan conseguir un generador para que las elecciones no se vean interrumpidas”.

## New voting machines exhibit of operation

By Dalia Diaz

Finally the long awaited voting machines are here and ready to use in the upcoming September 24th elections.

Last Saturday, City Clerk William Maloney and the Elections Department set up a session for anyone in the community wishing to learn what’s new with the machines.

Richard Reyes, principal accounting clerk in the City Clerk’s office, was very accommodating explaining over and over again from 11 am to 2 p.m. as people would come in to learn.

These are smart computers capable of rejecting ballots not properly filled out. For example, if someone marks the circle on two candidates in the same category where they were supposed to select only one,

rather than void that position, it will return it immediately giving the chance to the poll workers to offer a new ballot and cancel that one, while the voter is still there.

One feature is that, in the event of a power failure, the internal battery will automatically turn on and it will continue working normally, the only difference is that a green light in front will turn red. Wilfredo Peralta thought it was a huge improvement and asked how long it could work on the battery alone.

Jeff Silvestro, president and CEO of LHS Associates, Inc. was available for technical questions such as that one said, “They could run from two to four hours on a change; long enough for the power to return or find a generator so elections will not be interrupted.”



Richard Reyes, Milagros Paen, Altigracia Gómez y Luis Medina.



Richard Reyes, Wilfredo Peralta, Rafaela Medina y Luis Medina, observando.

### PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales**  
**Automóviles**  
**Casas**  
**Negocios**

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
ESPAÑOL

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



# Decisión de la Jueza Diane C. Freniere sobre Museum Square

Por Dalia Díaz

La Jueza Freniere emitió este fallo con respecto a la situación del garaje de Museum Square el 4 de septiembre, en apoyo de los inquilinos que exigen que la Ciudad debe encontrar estacionamiento adecuado para ellos, pero no es como ellos esperaban. También declaró: "Este es un contrato muy malo para la Ciudad", refiriéndose al original hace más de 30 años.

La Jueza Freniere lo usó para guiar las acciones de remediación al proporcionar "Dedicar 36 estacionamientos ubicados a una cuadra de los apartamentos de Museum Square para uso exclusivo de los residentes de los Apartamentos Museum Square las veinticuatro horas del día, los siete días de la semana." Recuerde, solo 36 espacios.

La Ciudad también proporcionará 200 espacios de estacionamiento dedicados en el Buckley Garage, para uso exclusivo de los residentes de los apartamentos de Museum Square. La parte interesante de la decisión es que deben usarse entre las 4:30 p.m. y las 8:30 a.m. de lunes a viernes, y todo el día y la noche los fines de semana para las personas que trabajan durante el día. Esta no fue una decisión arbitraria; estaba tomando en consideración el lenguaje en el Acuerdo de Estacionamiento original. Esto es lo que se llama Horas de Acceso Prioritario.

Cualquier persona que tenga Horas de Acceso Prioritario no podrá estacionar en Buckley Garage después de las 8:30 a.m. incurriendo en cargos de estacionamiento regulares o incluso remolque. Si la Jueza Freniere estaba siguiendo las reglas especificadas en el contrato original, significa que los inquilinos que usan el

garaje las 24 horas del día durante años, violaron ese acuerdo.

La Ciudad también debe proporcionar y pagar un servicio de transporte cada 15 minutos entre los apartamentos de Museum Square y el Buckley Garage (u otro lugar mutuamente aceptable para las partes), durante el Horario de Acceso Prioritario.

No hay ninguna aclaración sobre el servicio de transporte fuera de las "Horas de Acceso Prioritario" (8:30 am a 4:30 pm) o si el servicio de transporte funcionará las 24 horas, los 7 días de la semana.

Otra cuestión que no se trató en esta orden fueron los pagos mensuales porque el Tribunal solo estaba respondiendo a las reclamaciones de los inquilinos con respecto a las instalaciones de estacionamiento. La respuesta lógica a eso debería ser que los inquilinos tienen derecho a un servicio de transporte gratuito, pero no a estacionamiento gratuito, por lo que deben comenzar a pagar sus cuotas a la ciudad.

Hay mucha confusión sobre Museum Square y los residentes tienden a creer que se resolvió con esta decisión. No fue así; ha creado muchas preguntas y la pregunta principal aún no se ha resuelto: y es sobre las reparaciones o la reconstrucción del garaje.

Estas medidas son exactamente lo que la Ciudad habría hecho una vez que comenzaran las reparaciones sin 17 meses de controversia sobre el dinero que costará. Al no escuchar a los miembros del concejo que querían un estimado del costo total en lugar de autorizar "un pago inicial" como lo llamó el alcalde sin ningún conocimiento del gasto final, lo único que logró fue evitar una negociación.

## Decision from Justice Diane C. Freniere on Museum Square

By Dalia Diaz

Judge Freniere issued this judgement regarding the Museum Square Garage situation on September 4, in support of the tenants stating that the City must find adequate parking for them but not as they expected. She also stated, "This is a very bad contract for the City," referring to the original one over 30 years ago.

Judge Freniere used it to guide the actions for remediation by providing "36 dedicated parking spots located within one city block of the Museum Square Apartments for the exclusive use by residents of the Museum Square Apartments twenty-four hours a day, seven days a week." Remember, only 36 spaces.

The City shall also provide 200 dedicated parking spots located at the Buckley Garage, for the exclusive use of residents of the Museum Square Apartments. The interesting part of the decision is that they are to be used between the hours of 4:30 pm and 8:30 am weekdays, and all day and night on weekends for people who work during the day time. This was not an arbitrary decision but it was taking into consideration the language in the original Parking Easement Agreement. This is what is called Priority Access Hours.

Anyone having Priority Access Hours will not be allowed to park at Buckley Garage after 8:30 a.m. incurring on regular parking charges or even towing. If Judge Freniere was going by the rules specified in the original contract, it means that tenants using the garage 24 hours a day for years,

were in violation of that agreement.

The City must also provide and pay for a shuttle service every 15 minutes between the Museum Square Apartments and Buckley Garage (or another location mutually agreeable to the parties), during the Priority Access Hours.

There is no clarification as to shuttle service outside of the "Priority Access Hours" (8:30 am to 4:30 pm) or if the shuttle will run 24 hours each, 7 days a week.

Another issue not dealt with in this order was the monthly payments because the Court was just responding to the tenants' claims regarding parking facilities. The logical response to that should be that tenants are entitled to free shuttle service but not free parking so they should start paying their dues to the city.

There is much confusion going on regarding Museum Square and residents tend to believe that it has been resolved with this decision. Not so; it has created many questions and the big question is still unresolved – that's the repairs or reconstruction of the garage.

These measures are exactly what the City would have done once the repairs started without 17 months of controversy over the money it will cost. By not listening to the council members who wanted an estimate of total cost instead of authorizing "a down payment" as a mayor called it without any knowledge of the final expense, the only thing he achieved was postpone a negotiation.

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

MIDDLESEX, ss.

SUPERIOR COURT  
CIVIL ACTION  
No. 19-CV-002515

JACKSON STREET HOUSING ASSOCIATES LIMITED PARTNERSHIP

v.

CITY OF LAWRENCE


ORDER

After review of the written submissions and oral argument on August 29 and September 4, 2019, this Court finds that the plaintiff has demonstrated a likelihood of success on the merits and that there is a sufficient risk of irreparable harm and thus ORDERS as follows:

1. Defendant City of Lawrence ("Defendant") shall provide 36 dedicated parking spots located within one city block of the Museum Square Apartments for the exclusive use by residents of the Museum Square Apartments twenty-four hours a day, seven days a week;

2. Defendant shall provide 200 dedicated parking spots located at the Buckley Garage, 99 Amesbury Street, Lawrence (or another location mutually agreeable to the parties), for the exclusive use of residents of the Museum Square Apartments between the hours of 4:30 pm and 8:30 am weekdays, and all day and night on weekends (the "Priority Access Hours" per the Parking Easement Agreement, see Docket Entry 6, Exhibit B);

3. Defendant shall provide and pay for a shuttle service between the Museum Square Apartments and the Buckley Garage, 99 Amesbury Street, Lawrence (or another location mutually agreeable to the parties), during the Priority Access Hours; said shuttle service shall run no less frequently than every 15 minutes from the Museum Square Apartments and the Buckley Garage (or another location mutually agreeable to the parties).

  
Diane C. Freniere  
Justice of the Superior Court

DATE: September 4, 2019

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM



The MA Smokers' Helpline offers free support to quit smoking.

I-800-QUIT-NOW

For more information about the Helpline and to enroll online, visit [KeepTryingMA.org](http://KeepTryingMA.org)

  
Massachusetts Department of Public Health



# Los árboles son importantes a la salud y más

Por Frank Bonet



Esta semana, las principales noticias de National Public Radio indicaron que las ciudades de los Estados Unidos estaban perdiendo muchos más árboles y, por lo tanto, las áreas urbanas (ciudades) eran más cálidas debido a la falta de árboles. En su mayoría, los datos indicaron que las áreas de bajos ingresos en los Estados Unidos tenían menos árboles como su contraparte rica.

Perdí un árbol en mi propiedad este año por una especie invasora y parece que un segundo árbol puede estar recuperándose de la misma invasión de especies (o no, aún no se ha decidido). Entonces, decidí mirar la Ciudad de Lawrence, una ciudad de bajos ingresos, para ver el estado del dosel de los árboles y decidir si los datos eran ciertos para Lawrence.

La mayoría de nosotros sabemos que la falta de árboles hace que el vecindario sea más cálido y, aunque el Maryland Howard Center de Periodismo de Investigación descubrió que eso era cierto, especialmente para las ciudades urbanas de bajos ingresos, ese no era el caso de la Ciudad de Lawrence. Sin embargo, todavía hay algunas preocupaciones que me gustaría expresar en función de mis métodos de observación.

Discutamos primero los datos de hecho. ¡De 2009 a 2014, cuarenta y cuatro estados perdieron la cubierta arbórea en las áreas urbanas por la cantidad de alrededor de 28.5 millones de árboles cada año! Las temperaturas superficiales están aumentando en las zonas urbanas. El estudio encontró que muchas ciudades tenían fuertes correlaciones entre el calor y los ingresos.

Los datos del Commonwealth de Massachusetts le han otorgado a la Ciudad de Lawrence un puntaje de 5 en el puntaje de Massachusetts Sustainable Community (Urban & Community Forestry Management). El más alto es un puntaje de 6. El Servicio Forestal del USDA (Programa Forestal Comunitario) le otorgó a Lawrence un puntaje de 3. El puntaje más alto es cuatro.

Pero mira más allá de los números y verás que esos puntajes pueden ser demasiado altos para Lawrence. La Ciudad de Lawrence tiene el 67% de sus 7 millas cuadradas de superficies impermeables. Eso incluye aceras, caminos, estacionamientos, entradas, áreas pavimentadas y más. De toda la ciudad, solo el 7% es densidad de dosel. La densidad del dosel es el porcentaje de masa de tierra que contiene árboles o cubierta verde viva. Esto significa que el 26% del espacio no se tiene en cuenta para Lawrence.

Lawrence está perdiendo árboles debido a enfermedades, especies invasoras

y la falta de cuidado de los árboles, y en general la falta de educación y la pereza de los residentes que realmente poseen o viven en Lawrence. Muchos residentes prefieren cortar un árbol y no recoger hojas en otoño que tener un dosel. Prefieren pavimentar o cementar sus lugares en vez de cortar el césped semanalmente. Y seamos sinceros, el lema latino es "si no produce ningún comida, no lo quiero en mi patio".

Las organizaciones sociales y sin fines de lucro de la ciudad, como Lawrence CommunityWorks, tienen un programa que proporciona árboles gratuitos y la instalación gratuita de estos árboles. El servicio gratuito es solo para aproximadamente la mitad de la ciudad de Lawrence, muy probablemente, las áreas de bajos ingresos de la ciudad. La Ciudad de Lawrence es miembro de Tree City USA desde hace aproximadamente 12 años, pero no tiene premios importantes que mostrar. Puede encontrar más información sobre esos datos en el sitio web de Arbor Day Foundation.

Las subvenciones recibidas por organizaciones sin fines de lucro incluyen los años 1994, 1997, 1998, 2006, 2007 y 2008. No se muestran otros datos en la Subvención Forestal de Massachusetts.

El gobierno de la Ciudad de Lawrence carece de un Tree Warden pero tiene un equipo de parques. El equipo se ocupa principalmente de podar árboles o derribarlos por razones de seguridad. No hay datos que muestren la cantidad real de árboles en Lawrence, no hay programas de prevención de enfermedades, no hay una política sobre el bienestar de los árboles, y definitivamente no hay ordenanzas/leyes que aumenten u otorguen a los propietarios de la copa de los árboles. El presupuesto de la ciudad aún se está trabajando para la sostenibilidad y no admite el mantenimiento del árbol hasta el punto de tener una política y un programa profesional basado en datos. Como promedio, cuesta \$20,000 el mantenimiento de un cuarto de milla de espacio verde recortando los árboles, monitoreando los árboles y la flora, podando el césped, etc. Sin embargo, los propietarios de tierras y propietarios pueden ser los campeones de la ciudad en un esfuerzo por ayudar a sus propios residentes/personas.

Los árboles pueden mejorar la salud. Los datos muestran que los árboles permiten una mayor vida útil, menores niveles de estrés, proporcionan una mejor calidad del aire y menores tasas de enfermedad cardíaca. Los árboles brindan privacidad y seguridad. Los árboles reducen la contaminación del aire y proporcionan oxígeno. Los árboles mantienen el suelo en su lugar eliminando la erosión. Los árboles también agregan belleza a su ciudad. Añaden carácter, proporcionan a las personas color, flores e incluso frutas. Los árboles pueden suavizar las vistas duras de las líneas de infraestructura de mampostería, concreto, metal y vidrio. Los árboles ahorran energía. Los árboles ayudan a enfriar el

efecto de isla de nuestra ciudad. Los árboles aumentan la estabilidad económica, reducen la contaminación acústica, aumentan el valor de la propiedad y, sobre todo, crean diversidad de vida silvestre y plantas.

¿Cómo ayudan los árboles a las empresas además de todos los motivos enumerados anteriormente? Los datos muestran que las

personas están dispuestas a pagar hasta un 12% más por bienes y servicios en áreas bien ajardinadas.

Creo que los recursos naturales están mejor protegidos cuando la gente local juega un papel activo en su cuidado y gestión. Le pido que mejore sus vidas al ayudar a proteger, conservar y administrar los árboles.

## Trees are Important to our health and more

By Frank Bonet



This week major news coming out of National Public Radio indicated that cities across the United States were losing many more trees and therefore urban areas (cities) were warmer due to the lack of trees. Mostly, the data indicated that lower-income areas in the United States had fewer trees as their wealthy counterpart.

I lost a tree on my property this year to an invasive species and it looks like a second tree may be recovering from that same specie invasion (or not – still to be decided). So, I decided to look at the City of Lawrence, a low income city, to see the status on trees canopy and to decide if the data was true for Lawrence.

Most of us know that the lack of trees make a neighborhood warmer and although the Maryland Howard Center for Investigative Journalism found that to be true, especially for urban low income cities, that was not that case for the City of Lawrence. However, there are still some concerns that I'd like to express based on my observational methods.

Let's discuss the factual data first. From 2009 – 2014 forty-four states lost tree cover in urban areas to the tune of about 28.5 million trees every year! Surface temperatures are rising in urban areas. The study found that many cities had strong correlations between heat and income.

Data from the Commonwealth of Massachusetts has awarded the City of Lawrence a score of 5 in Massachusetts Sustainable Community (Urban & Community Forestry Management) Score. The highest is a score of 6. The USDA Forest Service (Community Forestry Program) has awarded Lawrence a score of 3. The highest score is four.

But look further at the numbers and you'll see that those scores may be a bit too high for Lawrence. The City of Lawrence has 67% of its 7 square miles of impervious surfaces. That includes sidewalks, roads, parking lots, driveways, paved areas and more. Of the entire city, only 7% of it is canopy density. Canopy density is the percentage of landmass that contains tree or live green cover. This means that 26%, of the space, is not accounted for Lawrence.

Lawrence is losing trees because of disease, invasive species and lack of tree care, and overall a lack of education and laziness of the residents that actually own or live in Lawrence. Many residents would

rather cut down a tree and not pick up leaves in the fall than have canopy. They would rather pave or cement their places instead of cutting grass on a weekly basis. And let's face it, the Latino motto is "if it does not grow any food, I don't want it in my yard".

The city's non-profit and social organizations, such as Lawrence CommunityWorks has a program that provides free trees and free installation of these trees. The free service is only for about half of the City of Lawrence, most likely, the lower income areas of the city. The City of Lawrence is a member of Tree City USA for about 12 years, but with no significant awards to show. More information on that data can be found at the Arbor Day Foundation website.

Grants received by non-profits include the years of 1994, 1997, 1998, 2006, 2007 and 2008. No other data is shown at the Massachusetts Forestry Grant.

The City of Lawrence government lacks a Tree Warden but has a Parks team in place. The team is mostly to deal with trimming trees or knocking them down for safety reasons. There is no data that shows the actual number of trees in Lawrence, there is no disease prevention programs, no policy on the wellbeing of trees, and definitely no ordinance/laws that would increase or award owners of tree canopy. The city's budget is still being worked on for sustainability and does not support maintenance of tree to the point of having a professional data driven policy and program. On average, it cost 20k to maintain a quarter mile of green space by trimming trees, monitoring trees and flora, cutting grass, landscaping, etc. However, land owners and home owners can be the city's champions in an effort to help its own residents/people.

Trees can improve health. Data shows that trees allow for as longer life spans, lower levels of stress, provide better air quality and, lower rates of cardiac disease. Trees provide privacy and security. Trees reduce air pollution and provide oxygen. Trees keep soil in place eliminating erosion. Trees also add beauty to its city. They add character; they provide people with color, flowers, and even fruits. Trees can soften hard views of masonry, concrete, metal, and glass lines of infrastructure. Trees save energy. Trees help cool the island effect of our city. Trees increase economic stability, reduce noise pollution, increase property value, and above all create wildlife and plant diversity.

How do trees help business beside all the reasons listed the above? Data shows that people are willing to pay up to 12% more for goods and services in well-landscaped areas.

I believe that natural resources are best protected when local people play an active role in their care and management. I ask that you improve lives by helping to protect, conserve, and manage trees.

### The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.



# MCC’s World of Music to Honor Immigrants at Opening Fall Concert

MCC’s A World of Music Fall Concert Series will open with “Celebrating Immigrants through Music” – a collaboration with Welcoming Week Lowell 2019 – at 8 p.m. Friday, September 13 in MCC’s Richard & Nancy Donahue Family Academic Arts Center Recital Hall, 240 Central St., Lowell.

Entitled “Celebrating Immigrants through Music,” a variety of music will be performed from Cambodia, Africa and Brazil as well as works by immigrant composers Igor Stravinsky, Max Lifchitz, Jaime León Ferro and Tan Dun. MCC faculty members Orlando Cela, flute; Carmen Rodríguez-Peralta, piano; Marcus Santos, pandero; and Anna Ward, soprano will be joined by Sovann Khon, tro sau; and the African Fellowship Choir and drummers of Eliot Church.

Parking is not available on site. The nearest public parking facility to MCC’s Academic Arts Center is the Early Garage, 135 Middlesex St., Lowell.

Additional events in this fall’s A World of Music free concert series include: “Environmental Issues Reflected by Music,” at 3 p.m. Saturday, Nov. 2, in the MCC Concert Hall, Bedford campus; pianist Sonya Ovrutsky Fensome, at 8 p.m. Friday, Nov. 22, in the MCC Concert Hall, Bedford campus; the MCC Student Recital, at 12:30 p.m. Monday, Dec. 9, in the MCC Concert Hall, Bedford campus; and the Lowell Chamber Orchestra, at 7:30 p.m. Friday, Dec. 13, in the Academic Arts Center Recital Hall, Lowell campus.

All concerts are free and open to the public. For more concert information, directions to campus & parking info, or to see video clips of previous MCC concerts, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/worldofmusic>

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

## MCC’s Online Hospitality Management Program Ranked No. 2 in U.S.

Middlesex Community College’s online Hospitality Management Associate Degree Program has been ranked No. 2 on the 2019 list of Best Online Associate in Hospitality Management by BestColleges.com.

“Hospitality is a growing and dynamic field, with a very strong job outlook for the coming years,” said Kimberly Morrissey, Hospitality & Culinary Arts Program Coordinator. “We work closely with our students to help them reach their educational and career goals, and provide support and assistance to find the right job.”

MCC’s Hospitality Management Program falls under the Business Administration Associate Degree. Students receive managerial instruction in a variety of hospitality topics, including food and beverage management, hospitality management, convention and event sales, and planning and tourism management.

“Our online courses are designed to help students learn in a manner that fits their busy schedules,” added Morrissey. “Students are able to connect and learn from each other in an online setting, explore a variety of hospitality topics, and stay on top of trends in the industry.”

The program’s “Business Internship” course enables students to gain real-world experience with hospitality employers, including Marriott, Aramark and Disney. “This course is really the highlight of the program for most students,” said Morrissey. “Students are able to apply their studies to their internships in the fast-paced world of hotels, restaurants, events and travel. Our online students complete an internship near the end of their degree program.”

Morrissey adds that the flexibility of the online program allows students to work in a variety of locations. “While many students complete their internships in the vibrant Massachusetts hospitality industry, some have worked as far away as Florida and Hawaii.”

Enrollment is now open for Summer- and Fall-Semester Hospitality Management courses. To learn more, visit <https://www.middlesex.mass.edu/hospitality/> or call 1-800-818-3434.

For more information about BestColleges.com, visit: <https://www.bestcolleges.com/features/top-online-associate-in-hospitality-management-programs/>



MCC’s A World of Music Fall Concert Series will open with “Celebrating Immigrants through Music,” at 8 p.m. Friday, September 13 in MCC’s Richard & Nancy Donahue Family Academic Arts Center Recital Hall, 240 Central St., Lowell.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

Great Rate.  
Don't Wait!

20-YEAR FIXED RATE  
RESIDENTIAL MORTGAGE

3.500%

Interest Rate

3.506%

APR\*

Loans up to \$2 Million, No Points! \*\*

Apply online 24/7 at [institutionforsavingsloans.com](https://institutionforsavingsloans.com)  
or call us at 978-358-8913 for information  
on these and other rates and terms.

September is  
Childhood Cancer  
Awareness Month

INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

[institutionforsavings.com](https://institutionforsavings.com)

\*APR denotes Annual Percentage Rate as of 9/5/19 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$5.80. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF  
\*\*Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or refinance loans.

Amesbury • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton  
Newburyport • Rockport • Rowley • Salem • Salisbury • Topsfield

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516



# Greater Lawrence Family Health Center Names New Clinical Leadership

Greater Lawrence Family Health Center has promoted two doctors from within its ranks to clinical leadership positions. Dr. Zandra Kelley is the new Chief Medical Officer and Senior Vice President of Clinical Affairs, and Dr. Wendy Barr is the new Vice President of Clinical Education and Director of the Lawrence Family Medicine Residency Program.

Drs. Kelley and Barr are both members of the center's senior management team, with Dr. Kelley overseeing all clinical affairs, and Dr. Barr in charge of all curriculum and operations of the residency program. GLFHC has the largest primary care network of physicians in the region with over 140 clinical providers. It is also home to the nation's first health-center owned and operated Lawrence Family Medicine Residency program, of which both doctors are graduates. Since 1994, 200 students have graduated from GLFHC's residency program.

President and Chief Executive Officer John M. Silva said, "I couldn't be happier and more proud to have both Zandra and Wendy, two of our own Lawrence Family Medicine Residency graduates, taking on these new clinical leadership roles. Over the last 16 years, Dr. Kelley's administrative and faculty responsibilities have increased, but she has always maintained that important connection with her patients as well as her colleagues and truly embraces the mission

of GLFHC and serving those most in need in our community. And since Dr. Barr returned to GLFHC in 2010, she has helped to keep the Lawrence Family Medicine Residency Program as the gold standard amongst family medicine residency programs throughout the country. She is often called upon to offer her guidance and expertise in training our future clinicians, ensuring that our primary care workforce gets only the best trained and educated doctors our patients deserve and can expect."

Dr. Kelley is a graduate of the University of Chicago Pritzker School of Medicine and has worked at Greater Lawrence Family Health Center for 16 years. She has most recently been the Medical Director at GLFHC, the Vice President of Clinical Affairs for the Merrimack Valley ACO, the Chief of Family Medicine at Lawrence General Hospital, and a faculty member for the Lawrence Family Medicine Residency. The Merrimack Valley ACO has been an exciting new model built from the ground up for improving quality while being accountable for the cost of care with a focus on integration of each aspect of patients' health. She practices the full spectrum of primary care Family Medicine at Greater Lawrence Family Health Center, and continues inpatient work at Lawrence General Hospital while working as a faculty member and administrator. She was born in



Dr. Wendy Barr is the new Vice President of Clinical Education and Director of the Lawrence Family Medicine Residency Program.



Dr. Zandra Kelley is the new Chief Medical Officer and Senior Vice President of Clinical Affairs

Oak Park, Ill., and attended the University of Chicago for her bachelor's degree as well as her medical degree.

Dr. Barr received her medical degree and master's degree in Public Health from Tufts University School of Medicine, where she is also an Assistant Professor of Family Medicine. After completing her residency at Lawrence Family Medicine Residency, she completed a faculty development and research fellowship at the University of Pennsylvania where she also received a master's degree in Clinical Epidemiology (MSCE). She worked as both the Maternity and Research Directors for the Institute for Family Health (an FQHC in New York City) and the Beth Israel Residency in Urban Family Medicine for six years. There she developed a new model for using Centering Pregnancy to train family medicine residents and was on the Leadership Council for the IMPLICIT network which works to

improve the care of mothers and babies. In 2010, she returned to GLFHC as the Associate Residency Director during which time she developed the Centering Pregnancy program and was the project director for the transition of the residency to a four-year curriculum. In 2015, she transitioned to Program Director and has continued to oversee the expansion of the residency program to now 40 residents. She currently serves on the board of the Association of Family Medicine Residency Directors (AFMRD), the Steering Committee for the CAFM Educational Research Alliance (CERA), and the AAFP Commission on Education. She has published multiple articles and book chapters around improving primary care education and maternal and child health. She was raised in Pittsburgh, Pa., and received her bachelor's degree in Communications Sciences and Disorders from Northwestern University.



**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24** HORAS AL DÍA

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**





BRIAN DE PEÑA



**"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"**

**WWW.rumbonews.COM**



**The MA Smokers' Helpline**  
offers free support to **quit smoking.**

**I-800-QUIT-NOW**

For more information about the Helpline and to enroll online, visit **KeepTryingMA.org**



Massachusetts  
Department of  
Public Health



## Dr. Jocelyn Duffy Joins Lawrence General Hospital's Primary Care Practice

Lawrence General Hospital welcomes board-certified family physician Jocelyn Duffy, MD, to its primary care team at Community Medical Associates (CMA). As of Tuesday, September 3, she will serve patients as a primary care physician at CMA's Andover/North Andover YMCA location in Andover, MA. Dr. Duffy, a Boxford resident, specializes in family medicine for children and adults over the age of six. She has practiced in family care for over 30 years and looks forward to her new affiliation with Lawrence General. She is currently accepting new patients.

"I have been privileged to serve the patients of the Andovers and the surrounding communities for many years, and I look forward to continuing to see my patients at my new location at the Andover/North Andover YMCA," Duffy said.

"We are excited to welcome Dr. Duffy to Community Medical Associates at the Y," said Robin Hynds, MSN, Lawrence General Chief Clinical Integration Officer and Vice President, Care Continuum and Network Development. "Her addition to our great group of providers helps us to fulfil our promise to our communities to provide high quality, accessible health care close to home."

Dr. Duffy is a Fellow of the American Academy of Family Physicians and practices with an emphasis on preventative health care, exercise, nutrition, family planning, influenza, and contraception. She graduated from medical school University of Liege, Belgium in 1986 and completed her residency at University of Massachusetts Family Practice in 1990.

CMA, which is an expanded patient and family-centered medical practice that is affiliated with Lawrence General, first opened its doors at the Andover/North Andover YMCA in 2016. It is in the same location as Lawrence General's outpatient rehabilitation clinic that offers physical therapy services including its popular aquatic therapy program.



To schedule a primary care visit with Dr. Duffy, please call 978-946-8386. Hours of operation are Monday – Friday from 8 am – 5 pm.

Lawrence General Hospital is a regional, independent, nonprofit hospital. With more than 260,000 inpatient admissions and outpatient encounters annually, Lawrence General ensures access to the high-quality care, the latest technologies, and more than 550 local providers, including primary care and many specialties, delivering caring and personalized treatment. A designated Level III Trauma Center, Lawrence General has one of the busiest Emergency Departments in Massachusetts, offers a broad range of specialty surgeries in its new Santagati Center for surgery, and leads the region in cardiac care with its highly accredited cardiovascular center. It has clinical affiliations with Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center, and Beth Israel Deaconess Medical Center. It offers services from its main campus in Lawrence, as well as from locations in Andover and Methuen, MA, and Salem, NH. For more information, visit [www.lawrencegeneral.org](http://www.lawrencegeneral.org).

### Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July 10 through August 18 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

## Documentary on Anti-Nazi Dissident Screens at Nashua Library

Many Nashuans are familiar with the name Bonhoeffer, especially if they frequent the coffee shop on Franklin Street of that name. But they may know little about Dietrich Bonhoeffer, the café's namesake, who, as a young German pacifist and theologian, resisted the Nazi regime and was hanged two weeks before the end of World War II.

On Tuesday, September 24, at 6:30 p.m., the Nashua Public Library will screen a documentary about the man entitled "Bonhoeffer: An Anti-Nazi Dissident." The

film is rated TV-14 and lasts 93 minutes.

The screening is part of the Nashua Reads: One City, One Book program. This year's book is "Lilac Girls," a novel that takes place during World War II. More information about the program is available at [nashuareads.com](http://nashuareads.com).

The library is located at 2 Court Street. Visit [nashualibrary.org/visit/directions](http://nashualibrary.org/visit/directions) for directions and parking information. For other information, contact Carol at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or 603-589-4610.

## Hiking the White Mountains' Terrifying 25

Patricia Ellis Herr, author of "Up: A Mother and Daughter's Peakbagging Adventure," and daughters Alexandra (16) and Sage (14) enjoy hiking on trails with scrambles, rock slides, ladders, and boulder caves. For their own amusement, they created a list of the White Mountains' Terrifying 25. On Thursday, September 19, at 7 p.m., come learn about these "interesting" gnarly trails that will make you ask, "Are you sure that's

the trail? Really?"

Copies of Patricia's book will be available for sale and signing. The event is sponsored by the Appalachian Mountain Club.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to [nashualibrary.org/visit/directions](http://nashualibrary.org/visit/directions). For other information contact Carol at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or 603-589-4610.

## Join a Writing Group at the Nashua Library

Writers: Are you looking to share your work, hone your craft, or exchange ideas? Whatever your genre—fiction or non, literature, romance, horror, sci-fi, or graphic novels—bring your work to the Writers Hangout at the Nashua Public Library and meet others who can lend support and help you improve your craft. The group will meet

on Wednesdays, September 11, October 16 and November 13, at 7 p.m.

The library is located at 2 Court Street. Visit [nashualibrary.org/visit/directions](http://nashualibrary.org/visit/directions) for directions and parking information. For other information, contact Carol Luers Eyman at 589-4610 or via email at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org).

## Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

# WHEELCHAIR BASKETBALL EXPO

the Y

## SATURDAY, SEPTEMBER 21

### 10:30AM-12:00PM • Ages 8-21

Youth and young adults ages 8-21 are invited to join the Andover/North Andover YMCA at our introduction to wheelchair basketball. Players must be able to push themselves in a wheelchair, with good use of both arms. Players must also be able to follow multi-step instructions and play in a team setting. Experienced players welcome, though most players will be novices. Youth with impairments to their lower extremities are especially encouraged to participate; siblings, friends and others who do not have a disability are welcome, too! Equipment will be provided.

# FREE EXPO

PRE-REGISTRATION IS STRONGLY ENCOURAGED

For questions or more information, contact Stacey Consiglio at [sconsiglio@mvymca.org](mailto:sconsiglio@mvymca.org)

[mvymca.org](http://mvymca.org)



# Joven latino será panelista en la Cumbre Nacional de emprendimiento



EForAll, la organización sin fines de lucro nacional y de múltiples sucursales, cuya misión es acelerar el impacto económico y social a través del emprendimiento en las ciudades medianas, celebra su Cumbre anual para el emprendimiento inclusivo.

Jorge Veloz, el propietario de 26 años de Pentagon Studios, una empresa de marketing y diseño, será uno de los panelistas del evento. Su experiencia y su extenso trabajo en empoderar a los dueños

de negocios para optimizar sus plataformas para que sean más comercializables y competitivos lo ha llevado a convertirse en una autoridad en el campo. Será el anfitrión del taller "Comunicando su valor" junto con otros líderes de opinión en el campo de los negocios, enseñando a los futuros empresarios a comunicar y comprender el valor de su propuesta, identificando los beneficios ofrecidos dentro de su plataforma y aprovechando su diferenciación competitiva.

Su compañía ha ayudado a crear videos para el Fondo para Niños de David Ortiz. Ha trabajado con la presencia en línea del espacio de trabajo conjunto 60 Vibe y ha proporcionado servicios de marca para Port Electronics Corporation. Durante 2016, incluso lanzó una línea de ropa urbana llamada Aurea Vestes (una marca registrada en el estado de Massachusetts).

Durante el verano de 2019, la Oficina del Alcalde en Lawrence lo reconoció por ayudar a la comunidad empresarial en cuanto al desastre de la explosión de Columbia Gas con un Certificado de Campeón Comunitario. El estado de Massachusetts también reconoció los esfuerzos del joven

por su iniciativa empresarial innovadora y su desempeño altruista para crear un impacto positivo en la comunidad empresarial local.

La cumbre EForAll tendrá lugar el 2 de octubre en el UMass Lowell Inn and Conference Center en Lowell, Massachusetts para reunir a líderes de todos los sectores en beneficio del público que busca perseguir una empresa sostenible. Los líderes municipales y estatales, las instituciones financieras y los mentores estarán presentes, como el alcalde de Holyoke, el presidente y director ejecutivo de Massachusetts Growth Capital Corporation y el director general de EForAll, todos con el objetivo común de proporcionar capital de conocimiento al público.

Veloz actualmente está trabajando en proyectos comunitarios que promueven

su marca personal de responsabilidad social, sirviendo como parte del Comité de Emprendimiento de la organización sin fines de lucro EParaTodos (la sucursal en español de EforAll con sede en Lawrence) y organizando los eventos de LatinX Networking bajo la institución mencionada anteriormente.

El joven latino actualmente está buscando expandir su negocio para generar empleo en comunidades desatendidas en el Valle de Merrimack y está interesado en ayudar a los propietarios de negocios que carecen de las herramientas y los recursos para operar con éxito sus oficios, trayendo a la mesa estrategias innovadoras de marketing para beneficiar tanto a los establecidos como a los nuevas empresas.

## Young Latino to be panelist in national entrepreneurship summit

EForAll, the national and multi branch non-profit organization, whose mission is accelerating economic and social impact through entrepreneurship in mid-sized cities, is celebrating its annual Summit for Inclusive Entrepreneurship.

Jorge Veloz, the 26-year-old proprietor of Pentagon Studios, a marketing and design company, will be one of the panelists for the event. His experience and extensive work at empowering business owners in optimizing their platforms to be more marketable and competitive has led him to become an authority in the field. He will be hosting the workshop "Communicating Your Value" along other thought leaders in the business field teaching upcoming entrepreneurs about communicating and understanding the value of their proposition, identifying the benefits offered within their platform, and leveraging its competitive differentiation.

His company has assisted in creating videography for the David Ortiz Children's Fund. Has worked with the online presence of the co-working space 60 Vibe and has provided branding services for Port Electronics Corporation. During 2016, he even launched an urban clothing line called Aurea Vestes (a registered trademark in the Commonwealth of Massachusetts).

During the summer of 2019, the Mayor's Office in Lawrence recognized him for helping the business community throughout the Columbia Gas explosion disaster with a

Community Champion Certificate. The State of Massachusetts also acknowledged the young man's efforts for his innovative entrepreneurship and altruistic performance at creating a positive impact in the local business community.

The EForAll summit will take place on October 2nd at the UMass Lowell Inn and Conference Center in Lowell, Massachusetts. Bringing together leaders across sectors for the benefit of the public that seeks to pursue a sustainable venture. City and state leaders, financial institutions and mentors will be present, such as the mayor of Holyoke, the President & CEO of Massachusetts Growth Capital Corporation and EForAll CEO, all with the common goal to provide knowledge capital to the public.

Veloz is currently working in community projects that promote his personal brand of social responsibility such as serving as part of the Entrepreneurship Committee of the EParaTodos nonprofit (EforAll's Spanish branch based in Lawrence) and organizing the LatinX Networking Events under the above-mentioned institution.

The young Latino is currently looking to expand his business to generate employment in underserved communities in the Merrimack Valley and is interested on assisting business owners lacking the tools and resources to successfully operate their trades, bringing to the table innovative marketing strategies to benefit both established and new companies.

### NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Queremos Invitarlo a nuestro seminario Gratis!!

# E-Z Tax

★★★★★
★★★★★

Reserve su asiento gratis hoy!! espacios limitados.

## SEMINARIO

Manera Facil De Reparar El Credito

Lunes, Sept 9, 16, 23, 30 2019  
5:00pm - 5:45pm

The Sargent Auditorium  
51 Lawrence St  
Lawrence, Mass 01841  
RSVP: 978-208-8110

✓ Como Reparar su Credito  
Como Restaurarlo  
Mantener su credito  
Libertad Financiera

\*Pizza gratis y Refrescos\*

**ReStore™**

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
www.mvrestore.org

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



The Annual Native American Pow-Wow

Plug Pond, Haverhill, MA - September 8, 2019



El Guainia Taíno Tribe de Puerto Rico en acción.

The Guainia Taíno Tribe of Puerto Rico in action.



El público fue invitado a bailar. Una que se unió al grupo fue Martina Cruz.

The public was invited to dance. One who joined the group was Martina Cruz.



Una asistente al Pow-Wow comienza un dibujo del espectáculo.

A spectator at Pow-Wow begins a drawing of the show.



Instrumento típico de percusión Taíno.

Taino's typical percussion instrument.



¿Me tomarías una foto? // Would you take my picture?



El letrero lo dice todo, joyas y accesorios para el cabello de los nativos americanos, especializados en cuentas de arcilla bellamente hechas a mano.

The sign says everything, Native American jewelry and hair accessories - specializing in beautifully hand crafted clay beads.



Desde la izquierda, Darlene Flores y sus Tainitos en compañía de la también Taína Felicita Caminero.

From the left, Darlene Flores and her little Tainos in the company of also Taína Felicita Caminero.



Una Ecuatoriana-Americana y un americano nativo posan entre dos miembros de la Tribu Pokanoket.

One Ecuadorian-American and one Native American between two Native American members of the Pokanoket Tribe.



# Three Recent NECC Grads Selected for Prestigious STEM Fellowship at Station1

Three 2019 Northern Essex Community College (Haverhill and Lawrence, MA) graduates were selected for a summer fellowship with Station1, a nonprofit higher education institution based in Lawrence, Massachusetts focusing on frontier socially-oriented science and technology. The NECC graduates are participants in the Station1 Frontiers Fellowship, a prestigious science and technology based education, research and internship program.

Recent Northern Essex graduates selected for Station1 fellowships include Jessica Figueroa of Haverhill; Yexis Hechavarria of Lawrence; and Luis Robles, also of Lawrence.

“Jessica, Luis, and Yexis are incredibly talented, thoughtful, and creative students who contribute so much positive energy and intellectual insights to the Station1 cohort of Fellows, the curriculum, and internships,” said Station1 Founder, and MIT Professor, Christine Ortiz.

The students were selected from many hundreds of applicants from across the nation and the world after a lengthy admissions process, to participate in a 270-hour internship in a leading science and technology company, and 100 hours of shared coursework focused on socially-directed science and technology, within a diverse mentorship network, focused on academic, career guidance, and social impact. Station1 Frontiers Fellows receive a comprehensive fellowship package including a living expenses stipend, housing, and transportation.

Jessica Figueroa of Haverhill, mother of two, who earned an Associate Degree in Engineering Science from Northern Essex, is currently majoring in Chemical Engineering at University of Massachusetts, Lowell. As a Station1 Fellow, Figueroa is participating in an internship with Aphios Corporation, a biotechnology company developing



2019 NECC graduates: Jessica Figueroa of Haverhill, Yexis Hechavarria of Lawrence, and Luis Robles, also of Lawrence, were selected for a prestigious science and technology based summer research program.

treatments for cancer, infectious diseases such as HIV, and neurological disorders such as Alzheimer’s disease, multiple sclerosis, and opioid use disorder.

Yexis Hechavarria, who earned an Associate Degree in Biology from Northern Essex and was this year’s student commencement speaker, is an intern at Bambu Vault in Lowell, where she is working in research and development for biomedical applications. In the fall, Hechavarria is transferring to Merrimack College to study biochemistry. Her long term goal is to attend medical school.

Luis Robles graduated with an Associate Degree in Lab Science from Northern Essex, and plans to continue to pursue research in Chemistry after completing his fellowship, and balancing the needs of his family. Robles’ internship is with Continuous Pharmaceuticals in Woburn, where he is contributing to pharmaceutical process research and development.

Northern Essex offers more than 12 STEM programs that lead to jobs and/or transfer to four-year colleges and universities. There are science, engineering, computer science, and laboratory science programs. To learn more about the STEM programs, visit the website.



Shown left to right George Whitfield, faculty; Ellan Spero, faculty; Jessica Figueroa, fellow; Yexis Hechavarria, fellow; Luis Robles, fellow; Christina Ortiz, faculty, and Francisco Martin-Martinez, faculty.

# Three Honored for Work at NECC



NECC President Lane Glenn congratulates employees Kathleen Bartolini and Janet D'Agata-Lynch on receiving the Employee Recognition Award for the third quarter of . Kirsten Kortz is not in the photo.

Three Northern Essex Community College employees, Kirsten Kortz of Hampstead, NH, Kathleen Bartolini of Amesbury, and Janel D’Agata-Lynch of Haverhill recently received the Employee Recognition Award for the third quarter of 2019.

The Employee Recognition Award recognizes the many and varied contributions of the college’s nearly 700 employees. Employees are selected each quarter based on recommendations from supervisors and co-workers. Recipients receive a \$150 certificate to the restaurant or mall of his or her choice.

Bartolini has been an adjunct faculty member in the human services and academic preparation area since 2014. For the last two years, she has also served as the adjunct faculty fellow in the Center for Professional Development.

She was nominated by Kim Burns, dean of academic innovations and professional development, who praised her for her involvement with adjunct faculty and taking on numerous leadership roles.

“Kathleen is a committed educator who is dedicated to the mission of NECC...” she wrote. The nomination was supported by Sharon McManus, director of professional development, who wrote, “Kathleen’s positivity, enthusiasm and can do attitude has been a true asset to the Center for Professional Development.”

She holds a Bachelor of Fine Arts in Dance Performance and Education from Boston Conservatory and a Master of Art in Mental Health Sciences and Dance Movement from Hahnemann University Graduate School.

Kortz an adjunct faculty member as well the director of Transitional Support for New Students. She was nominated by Stephanie Haskell, coordinator of student activities for leadership and social justice initiatives, who lauded her for caring about the success of her students as well as NECC. “When working with Kirsten her words as well as her actions show her empathy for our students and her sensitivity to our college’s diverse student population,” she wrote.

She earned a Bachelor of Arts in English from William Smith College, a Master of Arts in Child Development from Tufts University, and a PhD. in Education from the University of New Hampshire.

D’Agata-Lynch is the coordinator of civic engagement, service-learning and community resources. She has worked at NECC since 2017. She was nominated by Paula Richards, associate professor of Academic ESL and English, Liberal Arts Division, who credited her with encouraging students to engage civically through volunteerism. “In addition, she has been a champion for students who experience food insecurity and housing instability...She accomplishes all with a calm, personable, compassionate and down-to-earth demeanor,” she wrote in the nomination. It was supported by Deb LaValley, administrative assistant for careers and civic engagement who praised her for moving the civic engagement and service learning initiative forward.

She holds a Bachelor of Arts in Sociology from Holy Cross College and a Master of Social Work with a concentration in community organizing, policy, planning, and administration from Boston College.

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



# Anuncio de Servicio Público de Rumbo

## Public Service Announcement from Rumbo



*City of Lawrence*  
*Office of the City Clerk*  
*Election Division*  
*200 Common Street*  
*Lawrence, Massachusetts 01840*

TEL: (978) 620-3290  
FAX: (978) 722-8230  
www.cityoflawrence.com

DANIEL RIVERA  
MAYOR

WILLIAM J. MALONEY  
CITY CLERK

CAROLE MORIN  
ASSISTANT CITY CLERK

### CIUDAD DE LAWRENCE PRELIMINAR MUNICIPAL

#### AVISO IMPORTANTE DE ELECCIÓN

La Preliminar Municipal está programada para el Martes, 24 de Septiembre, 2019;

Los resultados del proceso de nominación de Lawrence, 2019 SOLO requieren las elecciones preliminares para Concejal de la ciudad del Distrito C se realice el Martes, 24 de Septiembre de 2019. Las únicas localidades de votación que estarán abiertas en esa fecha en el Distrito C serán.

#### DISTRITO C – SECTOR ARLINGTON

- C1 FAMILY DAY CHARTER SCHOOL, 404 HAVERHILL ST.

C2 BRUCE SCHOOL, 135 BUTLER ST.

C3 BRIEN BUILDING, 355 PARK St.

C4 ARLINGTON SCHOOL, 150 ARLINGTON St.
- Cada uno de estos lugares de votación estará abierto a los votantes de 7:00 a.m. a 8:00 p.m.;
  - Las boletas en ausencia están disponibles y pueden obtenerse con solicitud previa en la División Electoral, 200 Calle Commom, Lawrence, MA. Las solicitudes de boletas en ausencia deben ser recibidas por la Oficina de la División Electoral a más tardar a las 12:00 p.m. el lunes, 23 de Septiembre de 2019.

LA ELECCIÓN DE TODOS LOS OTROS NOMINADOS CERTIFICADOS POR LA JUNTA DE REGISTRADORES SE LLEVARÁ A CABO EL MARTES, 5 DE NOVIEMBRE, 2019, QUE REALIZARÁ ELECCIONES PARA LAS SIGUIENTES OFICINAS ELECTIVAS: AYUNTAMIENTO DE LAWRENCE; COMITÉ ESCOLAR DE LAWRENCE; ESCUELA TÉCNICA VOCACIONAL DE LAWRENCE COMITÉ ESCOLAR.

Para obtener más información, llame a la Oficina de la División Electoral al (978) 620-3290, la Oficina del Secretario de la Ciudad [978-620-3231] o visítenos en Internet , www.cityoflawrence.com

Sincerely

William J. Maloney  
Secretario de la Ciudad

### CITY OF LAWRENCE MUNICIPAL PRELIMINARY

#### IMPORTANT ELECTION NOTICE

The Municipal Preliminary is scheduled for Tuesday, September 24, 2019;

The results of the 2019 Lawrence Nomination process require ONLY the Preliminary Election for District C City Councilor be held on Tuesday, September 24, 2019. The only poll locations that will be open on that date will be the following Ward C/Precincts:

#### DISTRICT C/DISTRITO C - ARLINGTON NEIGHBORHOOD

- C1 FAMILY DAY CHARTER SCHOOL, 404 HAVERHILL ST.

C2 BRUCE SCHOOL, 135 BUTLER ST.

C3 BRIEN BUILDING, 355 PARK St.

C4 ARLINGTON SCHOOL, 150 ARLINGTON St.
- Each of these poll locations will be open to voters from 7:00 a.m. until 8:00 p.m.;
  - Absentee Ballots are available and may be obtained upon request submitted to the Election Division, 200 Common Street, Lawrence, MA. Absentee Ballot applications must be received by the Election Division Office no later than 12:00 p.m. on Monday, September 23, 2019;

ELECTION OF ALL OTHER NOMINEES CERTIFIED BY THE BOARD OF REGISTRARS WILL BE HELD ON TUESDAY, NOVEMBER 5, 2019 WHICH WILL HOLD ELECTIONS FOR THE FOLLOWING ELECTIVE OFFICES: LAWRENCE CITY COUNCIL; LAWRENCE SCHOOL COMMITTEE  
GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL COMMITTEE;

For further information please call the Election Division Office at (978) 620-3290, the Office of the City Clerk [978-620-3231] or visit us on the internet at www.cityoflawrence.com.

Sincerely

William J. Maloney  
City Clerk

# Propietaria del Mes

## Ella creyó que podía entonces lo hizo

Por Jim Wilde, Director Ejecutivo  
Merrimack Valley Housing Partnership

Becky quería comprar una casa por mucho tiempo. Primero tomó el curso de capacitación para compradores de viviendas de MVHP en 2007 después de que su madre había visto un anuncio sobre el programa. Desafortunadamente, tuvo que alejarse de su sueño por un tiempo cuando se matriculó en la escuela de enfermería. Estaba lista para finalmente conseguir la casa de sus sueños para su hija y su hijo, por lo que retomó el curso diez años después en 2017.

“El camino para comprar nuestra nueva casa fue muy largo y desafiante para nosotros. Tenía algunos problemas de crédito que debían abordarse”. Becky se sentó con Ed Alcántara, nuestro asesor de compradores de vivienda, para evaluar sus finanzas y le mostró lo que tenía que hacer para aumentar sus puntajes de crédito. Fue un proceso dolorosamente lento, pero Becky se mantuvo concentrada. "Después de meses, mi crédito comenzó a aumentar lentamente, pero aún así no era suficiente. Empecé a tener dudas y estaba pensando en dar un paso atrás, pero Ed me mantuvo alentada. Mis puntajes finalmente alcanzaron el umbral de calidad para un excelente programa hipotecario".

Tan pronto como recibió la aprobación de su hipoteca, comenzó a buscar su casa ideal. Ella calificó para una casa asequible en Tyngsboro construida por Dennis Page. "Nunca hubiera llegado a este lugar sin un



equipo tan bueno. Me ayudaron con todo, me mostraron cómo reducir mi presupuesto de gastos mensuales y hacer un seguimiento de mis gastos todos los días. Al principio fue un dolor, pero al final, me permitió convertirme en propietaria de una casa”.

Becky ahora paga \$100 más por mes de lo que estaba pagando para alquilar. "Amo mi nuevo hogar. La sensación de que esto es realmente mío me da a mí y a mi familia más estabilidad. Mi hijo sirve en el ejército y está estacionado en California. Cuando regrese a casa, puede estar realmente tranquilo". El consejo de Becky para las personas que buscan un nuevo hogar es tomar la clase, reunir el mejor equipo posible para no tener sorpresas durante el proceso.

“Mi hija está muy orgullosa de mí. Es la mejor sensación del mundo".  
¡Enhorabuena, Becky!

# Homeowner of the Month

## She believed she could, so she did

By Jim Wilde, Executive Director  
Merrimack Valley Housing Partnership

Becky wanted to buy a house for a very long time. She first took MVHP’s home buyer training course in 2007 after her mother had seen an advertisement about the program. Unfortunately, she had to step back from her dream for a while when she enrolled in nursing school. She was ready to finally get her dream home for her daughter and her son, so she retook the course ten years later in 2017.

“The road to buying our new home was very long and challenging for us. I had some credit issues that needed to be addressed.” Becky sat with Ed Alcántara, our home buyer counselor, to assess her finances and showed her what she needed to do to raise her credit scores. It was a painfully slow process but Becky stayed focused. “After months, my credit slowly started to get higher, but it still just wasn’t enough. I started to have doubts and was thinking about stepping back, but Ed kept me encouraged. My scores finally met the threshold to qualify for an excellent mortgage program.”

As soon as she received her mortgage

approval, she started looking for her ideal home. She qualified for an affordable townhouse in Tyngsboro built by Dennis Page. “I would’ve never gotten this place without such a great team. They helped me with everything, showed me how to reduce my monthly spending budget, to track my spending every day. It was a pain in the beginning, but in the end, it made it possible for me to become a homeowner.”

Becky now pays \$100 more per month to own than what she was paying to rent. “I love my new home. The feeling that this is truly mine gives me and my family more stability. My son serves in the military and is stationed in California. When he comes home, he can be truly at ease.” Becky’s advice to people searching for a new home is to take the class, assemble the best team possible so as not to have surprises during the process.

“My daughter is so proud of me. It’s the best feeling in the world.”  
Congratulations, Becky.



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Progress with Museum Square Garage

We reproduced the letter from Justice Diane C. Freniere with her decision pertaining to accommodating the Museum Square tenants. I also wrote about my unanswered questions after reading it. I am particularly puzzled by the lack of information regarding the shuttle to be used. I agreed with City Councilor Pavel Payano when he said, “If the Judge wanted the shuttles to be used for the entire day and not just the priority hours it would have been stated.” And like that, there are many things unfinished in her decision.

Councilor Jeovanny Rodriguez wants to make clear to tenants that, even if the judge did not bring it up, “They will be getting the shuttle for free but not the parking. They should start paying for parking to the city. That will help the City cover the cost of the shuttle.”

You can find it on page 7.

## No Primary Election

Lawrence will only be having elections

on September 24 in District C because all other districts have only two candidates and they will be passing to the final election in November. For Council at-Large there were six candidates and in the final election only three are to be chosen; but something happened in that race.

Jackie Marmol decided to get out and throw her support behind Richard Russell but the date to do that had passed and her name will continue on the ballot. We have to make sure that everyone knows about that because it will be a shame giving her a vote that will have no consequence.

## Free Bus Rides

As you noticed on the front page, on September 1st begins the free bus service within the city. There was enough of a battle in the City Council to get \$220,000 approved and it only happened after a “negotiation” with the mayor involving the purchase of the new voting machines.

That was not negotiation but extortion from the mayor. The best part about that is that he wanted to place a big sign on the busses saying that this was a gift from him and many residents heard about it and believed that the cost is coming from his pocket. Let’s make it clear that we are all – the taxpayers – paying for the busses, not him.

## INTERNATIONAL VETERANS CARE SERVICES

599 Canal St Suite 20  
Lawrence, Ma 01841

We will be opening our food pantry for our Veterans and families  
Wednesday August 14, 2019 10am until 2pm. Please come join us  
every Monday and Wednesday 10Am-2Pm going forward.  
For more information Contact Kelly at 978-609-7239

THE

## DEACY HOUSE

32 LAWRENCE ST, LAWRENCE MA

Rooms for rent

Clean & Furnished

Weekly or Monthly Rates

978-975-5103

Forgive your enemies, but never forget their names.

Perdone a sus enemigos, pero nunca olvide sus nombres.

- President John F. Kennedy

fb/david avocado wolfe

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

## FUERZA

### POETRY OPEN MIC

SHARE YOUR TRUTH AND BE HEARD!

Open to all ages!

Wednesday, September 18, 2019  
6:00 -7:30 PM  
(Every 3rd Wednesday of the Month)  
Auditorium  
51 Lawrence St  
Lawrence, MA, 01841  
For more information, contact: 978.620.3604

## CITY OF LAWRENCE

### South Lawrence Valve Assessment



The Lawrence Water & Sewer Department will be operating water system valves in South Lawrence throughout the summer and fall of 2019. This work will improve water system function and provide the City with information necessary for maintenance. In the area of valve operations, customers may experience discoloration or low pressure. These conditions are temporary and normal water service will return soon after the testing has been completed. If you experience discolored water, please run an outside faucet until the water runs clear.

If you have any questions regarding valve operations, please contact the Lawrence Water & Sewer Department at 978.620.3110.



JOIN US on Sunday, September 29th  
from 10am-4pm  
for

ART@THE RIDGE



Sponsored by:

A  
A  
G

Andovers  
Artists  
Guild

and

Rolling Ridge  
Retreat and Conference Center

- Art Festival
- Tours of the Rolling Ridge Mansion
- Food
- Fun for the whole family!
- Free admission/free ample parking

For more information,  
www.rollingridge.org  
Or call 978-682-8815  
www.andoversartistsguild.org

A  
TRAILS  
& SAILS


ESSEX NATIONAL HERITAGE PARK  
EVENT

It's easy finding Rumbo  
(978) 794-5360

We Would Like To  
Invite You To Our  
Free Seminar!!

E-Z Tax

★ ★ ★ ★ ★



Limited seats reserve your  
free spot today!

SEMINAR

EZ Way To Credit Repair

Monday, Sept 9, 16, 23, 30 2019  
6:00pm - 6:45pm



The Sargent Auditorium  
51 Lawrence St  
Lawrence, Mass 01841  
RSVP: 978-208-8110

✓ Credit Repair  
Credit Restoration  
Maintain Your Credit  
Financial Freedom

\*Free Pizza & Refreshments\*

Greater Lawrence  
Family Health Center

10<sup>TH</sup> ANNUAL  
In Pink  
BRUNCH & COMEDY SHOW



HONORING  
Dianne Anderson, President and  
CEO, Lawrence General Hospital

FEATURING  
Loretta LaRoche, comedienne  
and motivational speaker

All proceeds benefit women's health  
at Greater Lawrence Family Health Center.

SATURDAY, OCTOBER 26, 2019

11:00 am - 2:00 pm  
Andover Country Club, Andover, MA

Brunch - Silent Auction - Raffles - Signature Cocktails

Tickets are \$55 per person through Sunday, September 1.  
After September 1, tickets are \$65.  
GLFHC.org

# Tickets Available for Merrimack Valley Hospice's Annual September Fundraiser

Sponsors throughout the Merrimack Valley step up to support our Annual Food, Wine, Beer Sampling and Silent Auction

Tickets are now available for Cruising the High Seas, the 2019 Annual Food, Wine, Beer Pairing and Silent Auction to be held on Thursday, September 26, from 5:30 – 8:30 p.m. at the Black Swan Country Club in Georgetown, MA. All proceeds from this event directly support patients and families from throughout the region receiving care from Merrimack Valley Hospice and High Pointe House.

This year's silent auction will offer over 100 items to bid on including jewelry, artwork, unique experiences and relaxing getaways. A delicious selection of food along with wine and beer will be served at this "tropical Islands" themed evening featuring live music, games of chance, and more.


Tickets are just \$60 per person and can be purchased online at MerrimackValleyHospice.org or by calling 978-552-4188. All tickets must be purchased in advance.

"We are so grateful for the support of our generous sponsors and the hundreds of community members who participate in this evening which helps us deliver hospice care to so many throughout the year," said Karen Gomes, President and CEO of Home Health Foundation, which includes Merrimack Valley Hospice and Home Health VNA . "This annual event raises funds needed to provide medical and supportive care to those patients and families who rely on us for care."

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843-3206  
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.  
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.





CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit [nashualibrary.org/visit/](http://nashualibrary.org/visit/) directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at [reference@nashualibrary.org](mailto:reference@nashualibrary.org).

Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay.

If you have Medicare, please bring your card to the clinic.

11 clinics are held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on the second and fourth Wednesdays of each month.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the class is not appropriate for beginners.

Learn HTML 5 at Nashua Library

If you want to learn to code HTML 5 to create web pages, come to “Let’s Learn HTML” at the Nashua Public Library this fall.

Together the class will complete an online course available on the library’s website through Universal Class. Students will work on the lessons at home (or at the library) between classes, and during their meetings they will talk about what they’ve learned and help each other with projects.

Participants can receive one Continuing Education Unit after successfully completing the class.

The class will meet weekly on Mondays from September 9 to November 4, from 6:30 p.m. to 8:30 p.m. in the Computer Training Room. Register at [tinyurl.com/nplcomputerclass](http://tinyurl.com/nplcomputerclass).

Book Club for Adults with Asperger’s/Autism

This fall, the Nashua Public Library and the Asperger/Autism Network will hold monthly book discussions for post-high school adults with autism spectrum disorder and related conditions.

The discussions will be held on Mondays at 6 p.m. in the Large Meeting Room at the Nashua Public Library. Dates and titles are:

9/9 “The Color of Magic: A Novel of Discworld” by Terry Pratchett

10/7 “The Hate U Give” by Angie Thomas

11/4 “The Curious Incident of the Dog in the Night-Time” by Mark Haddon

The group is for people who can participate in discussions without help from a caretaker. Caretakers may wait nearby, but should not expect to attend.

Please register for each session at least three days in advance at [aane.org/events](http://aane.org/events).

Film Series Return to Nashua Public Library

After taking a break over the summer, the Nashua Public Library’s film series will resume starting September 3.

Cinema Cabaret films for adults are shown on Tuesday nights at 6:30 p.m. Family Films are screened on the second Saturday of the month at 2 p.m. Upcoming Family Films dates are September 14, October 12 and November 9.

For a schedule that lists the titles, ratings and descriptions of the films, go to [tinyurl.com/nplfilm](http://tinyurl.com/nplfilm).

All the movie screenings are free and open to the public. They are sponsored by the Friends of the Nashua Public Library.

Criminal-Record Annulment Clinic

On Thursday, September 12, at 4:30 p.m., the New Hampshire Bar Association’s Pro Bono Referral Program will hold a criminal-record annulment clinic at the Nashua Public Library.

This clinic is for those interested in annulling (expunging) old New Hampshire criminal records. The New Hampshire Bar Association will present a brief overview of the annulment process. Then you’ll be able to meet one-on-one with volunteer attorneys. Bring information about criminal charges if possible. Instructions for how to obtain your record are at [nh.gov/safety/divisions/nhsp/jib/crimrecords](http://nh.gov/safety/divisions/nhsp/jib/crimrecords).

Register at [tinyurl.com/npllectures](http://tinyurl.com/npllectures) or call (603) 589-4611.

The event is sponsored by the New Hampshire Bar Association, Greater Nashua Area Branch NAACP and Southern New Hampshire Outreach for Black Unity.

Join a Library Book Group

Book lovers have a choice of joining a daytime or evening book group at the Nashua Public Library.

The Nashua Novel Readers usually meet on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selections are:

9/12 “The Library Book” by Susan Orleans

10/10 “Lilac Girls” by Martha Hall Kelly (2019 Nashua Reads book)

11/14 “Blind Eye” by James B. Stewart

The Downtown Book Group, led by a reference librarian, meets monthly on Fridays at 3 p.m. in the Large Meeting Room. This fall they’re talking about:

9/13 “Lilac Girls” by Martha Hall Kelly (2019 Nashua Reads book)

10/11 “Catch-22” by Joseph Heller

11/8 “We Are All Completely Beside Ourselves” by Karen Joy Fowler

If you need copies of the books, call 603-589-4611 or email [reference@nashualibrary.org](mailto:reference@nashualibrary.org).

Exhibit traces early book history

Booklovers will enjoy viewing “From Script to Print, Without a Computer,” an exhibit of handwritten and early printed books on display at the Nashua Public Library from August 3-30.

These works from a local private collector trace the transition from handwritten books to early printed ones, primarily in Western Europe. They include pen-and-ink pages from handwritten books from the 1200s to the late 1400s, and pages from printed books from the late 1400s to the mid-1500s. Also included are a few non-Western, handwritten works done as late as the 1600s and 1700s.

A multilingual display

The handwritten manuscript pages are in Latin, Hebrew, Arabic, and Oriya (a language of the Indian state of Orissa). Also included are pages from hymnals in



Gregorian Chant notation.

The Latin manuscripts are mainly texts for the Mass, the Divine Office, and books of hours. The Hebrew manuscript contains writings from the Torah, and the Arabic manuscript contains prayers for the well-being of the bearer.

The arrival of moveable-type

The advent of moveable-type printing by Gutenberg around 1440 marked the twilight of handwritten books. Yet scribes, sensing their impending unemployment, continued to turn out very elaborate works well into the 1500s, one of which is in this show.

You may view the exhibit during normal library hours.

The library is located at 2 Court Street. Visit [nashualibrary.org/visit/](http://nashualibrary.org/visit/) directions for directions and parking information. For other information, contact Carol atcarol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.



Nevins Memorial Library Children’s Room Programs: September 2019

The start of the school year means the Children’s Department is transitioning from the fast pace of our summer offerings to programs built around children’s school schedules. In addition to our usual fun storytimes, this month we’re launching a new book group for children in grades 2-4, which will discuss a different book from the popular “I Survived” series each month, and another highlight this month is the fun “quiz show” program “How Well Do You Know Your Best Friend?” for children in grades 4-6. Check out the list below; for more information and to register, please visit [www.nevinslibrary.org](http://www.nevinslibrary.org).

Babies & Books (up to 24 months)  
Sept. 10, 13, 17, 24 at 9:30am; Sept. 25 at 6pm

Read & Play (ages 2-5)  
“Colors” (Sept. 10 & 13, 10:30am)  
“Dinosaurs” (Sept. 17, 10:30am)  
“Alphabet” (Sept. 24, 10:30am)

Bilingual Play Group (ages 3-5)  
Sept. 19, 10am

Science Explorers (ages 3-5)  
“All about Apples” (Sept. 26, 10am)

Storytime for 3-5s  
“Beautiful Birds” (Sept. 16, 10am)  
“Goodbye Summer, Hello Fall” (Sept. 30, 10am)

Donuts with Dad (ages 3-6)  
“Feelings & Emojis” (Sept. 28, 10am)

Story & Craft (grades K-3)  
“Pigs” (Sept. 12, 4pm)

LEGO Block Party (grades K-4)  
Sept. 21, 2 pm

“I Survived” Book Group: The Sinking of the Titanic, 1912 (grades 2-4)  
Sept. 23, 4 pm

How Well Do You Know Your Best Friend? (grades 4-6)  
Sept. 26, 4:30 pm



# Artist Mixes New England and Venezuela to Create Art



“Fall Woods”



“Maine Boats”



“Water Lilies”

Haverhill artist Ana Smyth, whose work is inspired by the New England landscape and architecture, will exhibit her work at Northern Essex Community College from September 9 through October 4, 2019.

The exhibit, which is free and open to the public, will be displayed in the Linda Hummel-Shea ArtSpace in the Harold Bentley Library on the Haverhill campus, 100 Elliott St., during library hours, which are Monday through Thursday 8 a.m. to 9 p.m. and Friday 8 a.m. to 4 p.m.

An artist’s reception will be held Thursday, September 12, from 3:30 to 5:30 p.m. in the ArtSpace.

A native of Venezuela, Smyth says, her art is a “medley” of her love for classic New England and the tropical colors of her native country.

“When creating (art), I try to reflect and capture the vibrant colors and light with dancing strokes that pays homage to my childhood memories in my native Venezuela,” she said.

The show, she said, gives her an opportunity to present variations of her pieces going from something very still to something more dynamic in terms of color. She hopes the audience is drawn to look more closely at each individual

painting.

“I consider my art, what I call, “modern impressionist,” she said. “I start my painting with a scale of monochromatic colors or with intense purple values to capture light and shadows that will later be layered with bright warm and cool colors. I aim to create an abstract painting with a combination of many strokes; this helps me understand how one color reflects and affects one another. This combination of color strokes eventually creates the dynamic atmosphere that I want to share.”

Smyth attended both The Rhode Island School of Design and The Design Institute of Caracas. She studied under David Lussier, Dennis Perrin, Rafael Polcano, and NECC Art Professor Marc Mannheimer.

She has been the artist-in-residence

at the Stevens Coolidge Place in North Andover and is creative director and owner of Smyth Graphics. Recently she designed a wine label that was a finalist in the Nouveau wine label contest for George Duboeuf Wines, France.

For more information, please contact Michelle Carter, art & design department chair, at [mcarter@necc.mass.edu](mailto:mcarter@necc.mass.edu) or Marc Mannheimer at [mmannheimer@necc.mass.edu](mailto:mmannheimer@necc.mass.edu)

The exhibit is sponsored by NECC’s Art & Design program which is part of the liberal arts division.

Northern Essex offers an associate degree in general studies: art & design. This prepares individuals for an entry-level job in art or design or for transfer to a four-year school.

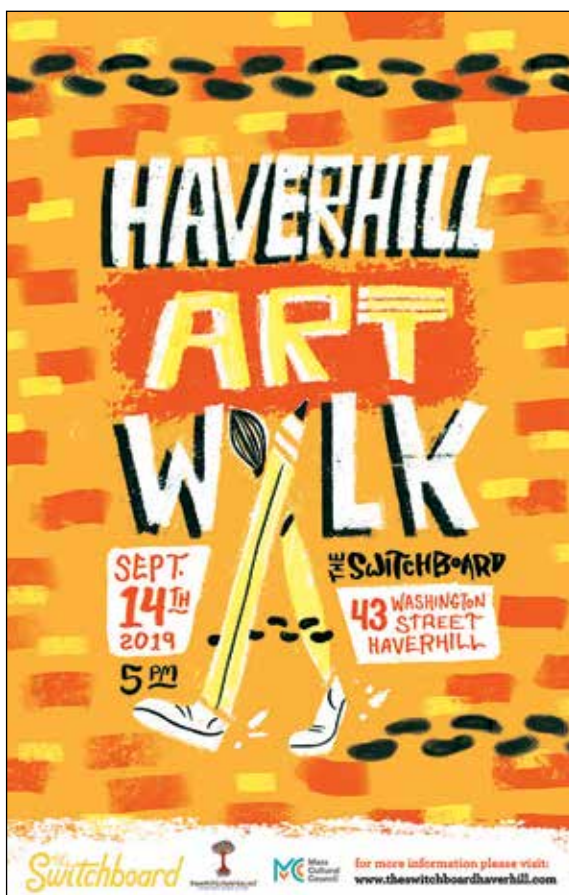
## The Switchboard set to host Haverhill Art Walk on September 14th, 2019

Located at 43 Washington Street, The Switchboard, a gallery and collaborative events space, received a grant from the Haverhill Cultural Council to host an art walk, which will take place on Saturday, September 14th from 5-8pm throughout downtown Haverhill. Collaborating with local businesses, Creative Haverhill, artists, and dedicated volunteers, the goal is to promote visibility of the creative community in Haverhill.

The event is free and open to all. Guests are encouraged to arrive at The Switchboard where they can pick up a map of the events, all clearly marked and located within walking distance. Artwork by Marc Mannheimer will be on display as part of The Switchboard’s rotating gallery. Programming will include plein air painting, open studios, demonstrations and performances at local businesses such as Shoe Town Art Center, Merrimack Valley Music and Arts, Creatorpult, The Winged Rabbit, Battle Grounds, and others to be announced!

For a complete list of participants and

more information about the Art Walk, please visit: [www.theswitchboardhaverhill.com](http://www.theswitchboardhaverhill.com).



## NECC Plans Golf Tournament

Northern Essex Community College alumni and friends are gearing up for this year’s golf tournament, which will be held on September 30, 2019, at Atkinson Resort & Country Club in Atkinson, New Hampshire.

Last year’s golf tournament raised over \$14,000 with over 30 event sponsors. More than 110 golfers participated representing 28 teams.

Proceeds benefit the NECC Athletic Program, which recently reintroduced its intercollegiate golf program for both men and women for the 2018-19 academic year. The last time NECC had a golf program was 19 years ago. The Atkinson Resort & Country Club is the home course for the NECC golf team for practice and home competition.

For the 2019-20 academic year the college has also brought back both the men’s soccer and women’s basketball programs, along with a new Esport program. Proceeds from the golf tournament will be used for athletic facility improvements, continued sports expansion, and for students athletics support programs to help them reach their academic and athletic goals.

For more information, visit the golf

tournament site at <https://www.necc.mass.edu/engage/community-events/golf-tournament/>

Numerous options for sponsorship and registration are available at <https://www.necc.mass.edu/engage/community-events/golf-tournament/golf-tournament-sponsorship-and-registration/>

The cost for individual golfers is \$175, which includes green fees, 18 holes of golf with cart, lunch, an awards dinner, a golf gift bag, and an Under Armour gift. Registration begins at 7:30 a.m. with a shotgun start/scramble at 9 a.m. Lunch will follow at 2 p.m. alongside a silent auction.

For additional information contact Dan Blair, director of athletics at [dblair@necc.mass.edu](mailto:dblair@necc.mass.edu) or call 978-556-3820.

NECC competes as a member of the National Junior College Athletic Association (NJCAA) and sponsors eight varsity intercollegiate sports including baseball, men’s basketball, softball, women’s volleyball, men’s and women’s cross country and men’s and women’s track and field. For more information on Northern Essex Community College Athletics please visit the official website of Northern Essex Athletics (<http://athletics.necc.mass.edu>).



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

# Essex Art Center

56 Island St, Lawrence, MA  
978-685-2343

## Register for EAC Fall Classes!

Essex Art Center's fall session begins September 4th, and classes are already filling up! See below for some of our featured courses.



We have so many more options for you and your family to consider!  
(Below are just a few additional featured classes. We have many others!)

View our Fall PDF with complete list of classes.

- Ages 6–10

Transform Trash to Treasure, Mondays, 4:30–6 PM, 9/16 – 12/2

Line & Color, Wednesdays, 4:30–6 PM, 9/18 – 11/20
- Ages 11-15

Photoshop: Drawing into Motion, Wednesdays, 4:30–6 PM, 9/18 – 11/20

Animation 101, Thursdays, 6:30–9 PM, 9/19 – 12/5
- Ages 16 to Adult

Fundamentals of Shading, Thursdays, 9/19 – 10/10, 6:30–9 PM

Modern Weaving Mini-Series, Mondays, 11/18 – 12/9, 10 AM–1 PM

Monotype Printing, Tuesdays, 10/29 – 12/3, 10 AM–2 PM

### Hyperrealism of the Caribbean

September 6 – December 12, 2019

Chester F. Sidell Gallery

- Francisco Collado (San Cristóbal, Dominican Republic)

Karina Rodriguez (La Romana, Dominican Republic)

Windel González (Venezuela)

Magda Torres Gurza (Mexico)

Esteban Lachapelle Zapata (San Cristóbal, Dominican Republic)

www.rumbonews.com

## Buon Giorno

## Good Morning

## Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock ‘n Roll music and Así es Colombia.

Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

## Merrimack Valley Chamber

### Fall Business Expo Breakfast!

Stories about the Boston/New England Patriots by their Historian Bob Hyldborg!

>>> OPEN TO ALL MEMBERS <<<

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Wednesday, September 18<sup>th</sup>, 2019  
7:45 AM – 9:00 AM  
Andover Country Club  
60 Canterbury St., Andover, MA 01810

Includes a Complimentary Continental Breakfast and a discussion on the New England Patriots along with a Short Trivia Contest and Prizes!

Contact the MVCC for Sponsorship Details!

---

9/18/19 Expo Breakfast  
Expo Exhibitor **FREE**    MVCC Members \$10.00 Each    Future Members \$20.00 Each

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>    [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

## Groundwork Farmers Markets

### Mercado Agrícola

June 5<sup>th</sup> - October 26<sup>th</sup>  
10:00 am — 3:00 pm

Wednesdays  
Miércoles  
Campagnone North Common  
(across from The Center  
155 Haverhill St.)  
Lawrence

Fridays  
Viernes  
Nevins Memorial Library  
305 Broadway, Rt 28,  
Methuen, MA

Saturdays  
Sábados  
Lawrence Catholic Academy  
Parking lot  
101 Parker St.  
Lawrence

We Accept / Aceptamos  
Cash, Debit, Credit, EBT/SNAP/Food Stamps, WIC,  
Senior Coupons, Holy Family Hospital Farmers Market Vouchers

For more information / Para más información  
[info@groundworklawrence.org](mailto:info@groundworklawrence.org) - (978) 974-0770  
[groundworklawrence.org/farmersmarket](http://groundworklawrence.org/farmersmarket)



CALENDARIO

CALENDAR OF EVENTS

# North Essex Tech Training Program

Volunteers of America and the Sheriff Department need participants to help individuals recently released from prison to provide services for them to prevent them from returning. These include housing assistance, legal support, healthcare, and behavioral health treatment services.

For more information or volunteer, please see details below.

Volunteers of America y el Departamento del Sheriff necesitan participantes para asistir a personas que hayan salido de la prisión recientemente para proveerles servicios y evitar que regresen a la cárcel. Estos incluyen asistencia de vivienda, apoyo legal, atención médica y servicios de tratamiento de salud del comportamiento.

Para más información u ofrecerse de voluntario, favor de ver los datos abajo.

**North Essex Tech Training Program**  
Essex County Pre-Release and Re-Entry Center (ECPRC)  
165 Marston St., Lawrence, MA 01841- (978) 750-1900, ext. 4315  
Or email NETTP@voamass.org

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM



**THE MERRIMACK VALLEY  
CHAMBER OF COMMERCE**

**DATE: WEDNESDAY, SEPTEMBER 18, 2019**

**FALL BUSINESS EXPO, TRADE SHOW,  
JOB, HEALTH & WELLNESS FAIR!**

**ANDOVER COUNTRY CLUB**  
60 Canterbury Street, Andover, MA  
9:00 AM – 2:00 PM

**The Most Exclusive, Most Effective Marketing and Networking Opportunity This Year  
AND Most Affordable With Our “Early Bird” Pricing!  
REGISTER TODAY AND DON’T BE LEFT OUT!**

**THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICE TO THE THOUSANDS  
WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE  
DON’T DELAY REGISTER TODAY!  
ACT NOW & SAVE \$\$**

**St.Lucy Parish Craft Fair**  
254 Merrimack St., Methuen, MA  
Saturday, October 19th  
9:00 to 3:00 in the Church Hall  
30 Vendors, Bake sale, Raffles, Lunch  
Sponsored by the Blessed Virgin Mary Sodality

# SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

		8					6
9		2			4		1
1				9			
		5			9	3	
		1		4		5	
				2			4
7	3				1		
				8	3		
						4	2

**It’s easy  
finding**

**Rumbo**

**(978) 794-5360**

# Eagles Tribute Band to Perform at NECC Signature Fundraiser

If “Hotel California,” “Take It Easy,” “Lyn’ Eyes” and other Eagles standards were the soundtrack of your youth, then you will be happy to know tickets are now available to see “Eaglemania” billed as the “world’s greatest Eagles Tribute Band” on Saturday, September 21, at 7 p.m. in the Collins Center, 100 Shawsheen Road, Andover. It is Northern Essex Community College’s signature fundraising event.

This event is open to the public. Ticket are \$50 per person. Tickets may be purchased by contacting Lori Smerdon in NECC’s Institutional Advancement Office at 978-556-3789 or email lsmerdon@necc.mass.edu. They can also be purchased at [www.mvarts.info](http://www.mvarts.info)

This annual NECC event is hosted by the NECC Foundation, Inc., The Women of NECC, and the NECC Alumni Association. Proceeds support the NECC Foundation Endowment.

The platinum sponsor for this event is The Eagle Tribune.

“Eaglemania” has evolved into a national



touring tribute to The Eagles, performing to sold-out audiences everywhere. Their music appeals to a wide variety of age groups, and the combination of ballads and rock anthems offers the unmistakable sound of The Eagles, which is one of the most successful and popular bands in music history. “Eaglemania” performs all of the band’s hits as well as music from the solo albums of Don Henley, Joe Walsh, and the late Glen Frey.

Preview the “Eaglemania” band at their website at <http://eaglemaniaband.com/>. For additional information on the Signature Event visit the webpage at <https://www.necc.mass.edu/engage/community-events/signature-event/>



**137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841**  
**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.


La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**REGISTER NOW!**

**MERRIMACK VALLEY  
CHAMBER OF COMMERCE**

**VIP BUSINESS EXPO LUNCHEON**  
**WHY CANADA IS IMPORTANT TO YOUR  
BUSINESS AND THE MERRIMACK VALLEY!**




With Featured Speaker  
**David Alward**  
**Canada’s Consul General  
to New England**

**WEDNESDAY, SEPTEMBER 18, 2019**  
**12 NOON -1:15 PM**  
**Andover Country Club**  
**60 Canterbury Street, Andover, MA 01810 978-475-1263**  
**Includes Hot Plated Luncheon**

**CONTACT US TODAY ABOUT SPONSORSHIP OPPORTUNITIES (978) 686-0900**

Only \$30.00      VIP Business Expo Luncheon September 18, 2019      Only \$30.00  
Consul General Alward






CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**  
DOC. 265/2019  
In City Council  
August 13, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 17, 2019 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the consideration of authorization of the Lawrence City Council upon the following proposed loan order as follows:

**City of Lawrence, Massachusetts**  
**Refunding Bonds**

Ordered: That, in order to reduce interest costs, the Treasurer, with the approval of the Mayor, is authorized to provide for the sale and issuance of refunding bonds pursuant to Chapter 44, Section 21A of the General Laws, at one time or from time to time, to refund all or any portion of the remaining principal of and redemption premium and interest on any of the City’s general obligation bonds outstanding as of the date of this vote and to pay all costs incidental or related thereto.

Further Ordered: That any premium received by the City upon the sale of any refunding bonds approved by this order, less any such premium applied to the payment of the costs of issuance of such bonds, may be applied to the payment of costs approved by this order in accordance with Chapter 44, Section 20 of the General Laws.


Further Ordered: That the Treasurer is authorized to file an application with the appropriate officials of the Commonwealth of Massachusetts (the “Commonwealth”) to qualify under Chapter 44A of the General Laws any and all bonds of the City authorized to be borrowed pursuant to this loan order and to provide such information and execute such documents as such officials of the Commonwealth may require in connection therewith.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**  
DOC. 122/2019  
In City Council  
August 13, 2019



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 17, 2019 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input to gather testimony concerning a proposed Amendment to the Zoning Map of a parcel of land known as 1-3 Fulton Street and further identified as Map 88, Lot 115 and Map 88, Lot 114 and 6 Fulton Street and further identified as Map 88, Lot 98. The Zoning Map is proposed to be amended by changing the zoning designation of the parcels of land from Residential 2 (R-2) to Secondary Business (B-2).


A copy of the proposed zoning amendment and the map to which reference is therein made are on file and may be examined in the Planning Department, 12 Methuen St., 1st floor, Lawrence, MA during business hours of Monday through Friday, 8:30 am to 4:30 pm and at the Office of the City Clerk, 200 Common St., Lawrence, MA during business hours of Monday through Friday, 8:30 am to 4:30 pm.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**  
DOC. 266/2019  
In City Council  
August 13, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 17, 2019 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the consideration of authorization of the Lawrence City Council upon the following proposed loan order as follows:

City of Lawrence, Massachusetts  
\$2,000,000 Street Light Bonds

Ordered: That \$2,000,000 is appropriated for the acquisition and improvement of street light fixtures to achieve energy efficiency savings and for the payment of all costs incidental and related thereto; that to meet this appropriation, the Treasurer, with the approval of the Mayor, is authorized to borrow said amount pursuant to Chapter 44, Section 7(1) of the General Laws, or pursuant to any other enabling authority, and to issue bonds or notes of the City therefor.

Further Ordered: That any premium received by the City upon the sale of any bonds or notes approved by this order, less any such premium applied to the payment of the costs of issuance of such bonds or notes, may be applied to the payment of costs approved by this order in accordance with Chapter 44, Section 20 of the General Laws, thereby reducing the amount authorized to be borrowed to pay such costs by a like amount.


Further Ordered: That the Treasurer is authorized to file an application with the appropriate officials of the Commonwealth of Massachusetts (the “Commonwealth”) to qualify under Chapter 44A of the General Laws any and all bonds of the City authorized to be borrowed pursuant to this loan order and to provide such information and execute such documents as such officials of the Commonwealth may require in connection therewith.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**  
DOC. 264/2019  
In City Council  
August 13, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 17, 2019 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the consideration of authorization of the Lawrence City Council upon the following proposed loan order as follows:

City of Lawrence, Massachusetts  
(Various Purpose Bonds – FY20 Capital Improvement Plan)

Ordered: That \$9,702,901 appropriated to pay costs of the following capital improvements:

Roof repairs/improvements - city buildings	\$892,000
Improvements - city owned lots	320,000
Make ADA improvements city facilities	300,000
Fire station improvements/repairs	700,000
Architect/design new police station	300,000
Feasability study police station bump out	124,000
Replace elevators city buildings	650,000
Library improvements/repairs	400,000
ISD office renovation	50,000
Bathroom and plumbing upgrades city buildings	166,901
Gas conversion at city yard	130,000
Improvements/repairs city owned garages	330,000
Sidewalks	750,000
Cemetery road paving and repairs	150,000
Alleyways	200,000
Speed board installation	120,000
Design/engineer Amesbury St	250,000
Improvements to city parks	2,190,000
Replace/repair boilers/HVAC city buildings	1,000,000
Replace/repair windows city buildings	300,000
Electrical upgrades city buildings	250,000
Purchase 3 bobcats	130,000
	<b>\$9,702,901</b>

including the payment of all costs incidental and related thereto; that to meet this appropriation, the Treasurer, with the approval of the Mayor, is authorized to borrow said amount under and pursuant to Chapter 44, Section 7(1) of the General Laws, or pursuant to any other enabling authority, and to issue bonds or notes of the City therefor.

Further Ordered: That any premium received by the City upon the sale of any bonds or notes approved by this order, less any such premium applied to the payment of the costs of issuance of such bonds or notes, may be applied to the payment of costs approved by this order in accordance with G.L. c. 44, §20 of the General Laws, thereby reducing the amount authorized to be borrowed to pay such costs by a like amount.

Further Ordered: That the Treasurer is authorized to file an application with the appropriate officials of The Commonwealth of Massachusetts (the “Commonwealth”) to qualify under Chapter 44A of the General Laws any and all bonds of the City authorized to be borrowed pursuant to this loan order, and to provide such information and execute such documents as such officials of the Commonwealth may require in connection therewith.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**LEGAL NOTICE**

**NOTICE OF PUBLIC SALE**  
Notice is Hereby given by Sheehan’s Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after September 16, 2019 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper’s lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan’s Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2008 Nissan Sentra  
VIN 3N1AB61E78L693131

2. 2016 Honda Accord  
VIN 1HGCR3F07GA019887

3. 2018 Toyota Corolla  
VIN 5YFBURHE9JP832218

4. 2014 Hyundai Elantra  
VIN KMHDH4AE0EU178157

5. 2010 Mini Cooper  
VIN WMWMF3C50ATZ23651

6. 2010 Honda Accord  
VIN 5J6TF2H53A1015450

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan’s Towing L.L.C.  
9/1, 9/8, 9/15

"UNA VOZ EN LA TARDE  
Y ALGO MÁS"



Miércoles, 2-4pm

Produce: José Ayala

00:08

LIVE

< 30

||

30 >

...

TuneIn Radio

EDITOR @  
RUMBONEWS.COM

Find us in Rumbo’s page on Facebook



TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840



Tel. (978) 975-3656

Arcadia

DIGITAL PRINTING

Galería y Artística



ENMARCAMOS  
CUADROS

978-390-4081

Todo Tipo de Impresos

Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081



ESQUEA ACCOUNTING, LLC

(978) 566-5613  
(978) 601-9979

Nazario Esquea, BS.ACC

Accountant/Contador


•Accounting • Income Tax  
•Financial Advisor  
quickbooks  
•Contabilidad  
• Declaración de Impuestos  
•Asesor Financiero

Nazario@esquea.net  
www.esquea.net  
523 Essex Street, Suite 01  
Lawrence, MA 01840

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)


Phone: 978-747-6558  
Mobile: 978-303-5298  
250 Canal Street  
Lawrence, MA 01841  
canalstreetgym@yahoo.com



USA BOXING

Canal Street Gym

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



CITY OF LAWRENCE

REAL ESTATE FOR SALE

The City of Lawrence, through its Planning Department, is proposing the sale of real estate currently owned by the City. “Request for Proposal” (RFP) packages will be available starting on Tuesday, September 3, 2019 at the Office of Planning and Development. All RFP packages will be reviewed immediately after the deadline listed below. The following properties are for sale:

**75 Holly Street** – The property is an 11,025 square feet parcel containing a warehouse style building in poor condition. It is located in an Industrial (I-2) Zoning District. CAUTION: The property is located in a flood zone. The City has established a minimum bid of \$10,100. BID DEADLINE: 10/4/019 at 3:00 p.m.

**347 So Broadway** – The property is a 9,000 square feet vacant parcel. It is located in a (R-2) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$62,200. BID DEADLINE: 10/4/2019 at 3:00 p.m.

All RFP Packages can be picked up on or after Tuesday, September 3, 2019 at the Office of Planning and Development, 12 Methuen Street, Lawrence, Massachusetts from 8:30 A.M. to 4:30 P.M. Please contact Laiza Lizardo St. Onge at 978-620-3520; lstonge@cityoflawrence.com for more information.

CIUDAD DE LAWRENCE

PROPIEDADES EN VENTA

La Ciudad de Lawrence, a través del Departamento de Planificación, propone la venta de bienes raíces en la Ciudad. Paquetes de "Solicitud de Propuesta" (RFP) estarán disponibles en el Departamento de Planificación a partir del Martes, 3 de Septiembre 2019. Todos los paquetes de solicitud de propuestas serán revisadas inmediatamente después de la fecha que aparece a continuación. Las siguientes propiedades están a la venta:

**75 Holly Street** – La propiedad es una parcela de 11,025 pies cuadrados que contiene un edificio de estilo almacén en mala condición. Se encuentra ubicado en un distrito Industrial (I2). PRECAUCIÓN: La propiedad se encuentra en una zona de inundación. La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$10,100. Las ofertas serán recibida hasta: Octubre 4, 2019 a las 3:00 p.m.

**347 So Broadway** – La propiedad es un terreno vacante de 9,000 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito residencial (R-2). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$62,200. Las ofertas serán recibida hasta: Octubre 4, 2019 a las 3:00 p.m.

Todos los paquetes de RFP se pueden recoger a partir del Martes, Septiembre 3, 2019 en el Departamento de Planificación de la Ciudad de Lawrence, 12 Methuen Street, Lawrence, Massachusetts desde las 8:30 a.m. a 4:30 p.m. Para más información, por favor póngase en contacto con Laiza Lizardo St. Onge al 978-620-3520; lstonge@cityoflawrence.com.

ESCUELA DE TEATRO INFANTIL

MAESTRO SALVADOR PEREZ MARTINEZ

ESCUELA DE MÚSICA Y CANTO MARIANA CARTER

LAWRENCE, MA

978-885-1842

MVCC

Proud Veteran Member

www.merrimackvalleychamber.com (978) 686 0900

The Merrimack Valley Chamber of Commerce is pleased to announce that we have created a unique member plaque and decal as special recognition and appreciation of our Veteran Owned Businesses that are MVCC members.

If you are a Veteran Owned Business please contact the MVCC and we will be honored to provide you with the new Veteran's appreciation member plaque and decal.

Busque a Rumbo en su página de Facebook

SUDOKU Respuestas/Answers

3	4	8	1	5	2	7	6	9
9	6	2	7	3	4	8	1	5
1	5	7	8	9	6	2	3	4
4	7	5	6	1	9	3	8	2
2	8	1	3	4	7	5	9	6
6	9	3	5	2	8	1	4	7
7	3	4	2	6	1	9	5	8
5	2	9	4	8	3	6	7	1
8	1	6	9	7	5	4	2	3

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@  
Rumbonews.com



# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

## We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para  
niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs

Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/ Commonwealth Care y PPOs

- General Dentistry for Children & Adults

Servicio dental general para niños y adultos

- Walk-Ins Welcome

Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings

Abrimos los Sábados y de noche

- Emergencies Admitted Same Day

Atendemos emergencias el mismo día

- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground

Video juegos, Cine para niños, Area de juegos



Call for an  
Appointment  
**TODAY!**

Hablamos Español

**700 Essex Street - Lawrence**

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET

EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET

**978.683.2200**



**NEW Patients**

Oferta Introductoria

**\$145**

**Adults & Children - Adultos & Niños**

Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

**30%**  
Off All

**DENTAL PROCEDURES**

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available - Financiamiento disponible